



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2015

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

Januar/Jänner 2016



Veselje mladih src je nalezljivo – Jugendliche als Sternsinger unterwegs

Drage faranke, dragi farani!

Ko se ozremo na preteklo leto, spoznamo, da je bilo kar pestro. Nekakšno zrcalo farnega življenja bi vam radi nudili s tem letnim poročilom. Sestavili smo ga za vas, da bi se v njem prepoznali in začutili, da ste del tega dogajanja. Ne le v slikah je zaslediti mnogo sadov, ki jih je doslej že obrodil naš novi farni dom. Zahvaljujem se vsem, ki prispevate k živi farni skupnosti in jo sooblikujete. Zahvaljujem pa se tudi celotnemu uredniškemu odboru, ki nam je sestavil prav informativni pregled življenja v naši fari. Nekoliko se v letnem poročilu oziramo že naprej in vam nudimo nekaj podatkov, ki naj bi služili v informacijo in pomoč pri tem, da se boste še lažje vključili v farno dogajanje.

Liebe Pfarrangehörige!

Rückblickend auf das vergangene Jahr erkennen wir, dass es sehr vielfältig und ereignisreich war. Mit dem Jahresbericht bieten wir Ihnen die Möglichkeit sich im Pfarrleben wieder zu finden. Nicht nur an den Bildern ist ersichtlich, wie reich die Früchte sind, die uns das neue Pfarrheim schon im ersten Jahr gebracht hat. Ich danke allen, die sich in das Pfarrleben einbringen und es mitgestalten. Ebenso danke ich dem Redaktionsteam, das uns heuer wieder einen recht informativen Spiegel unseres Pfarrgemeindelebens zusammengestellt hat. Wir blicken im Bericht allerdings bereits voraus und bieten Ihnen für das heurige Jahr einige Hinweise, die eine Hilfestellung dafür sein sollen sich noch leichter in unsere Gemeinschaft einzufügen und mit ihr zu verbinden.

župnik **Janko Krištof** Pfarrer

Birmanci se učijo za življenje Firmlinge lernen fürs Leben

Dobro se spominjam trenutka, ki sem ga tako težko pričakoval. Bil je dan, na katerega sem sprejel zakrament sv. birmе. Odločil sem se za sosednjo kotmirško faro. Sproščenost jutra se je hipoma spremenila v stres, ko sem tik pred odhodom začel iskati birmansko karto. Skrbi so celi družini razrahljale živce. Vsi člani družine so zbegano in krčevito iskali karto, toda časovni pritisk nas je vse delal slepe. Zaman

cijo in ostala mirna. V zadregi se je nekoliko zadržano nasmehljala in takoj našla rešitev. Skupno sva šla v zakristijo, si pustila izstaviti rezervno karto in se pridružila množici, ki je čakala pred župniščem. Prav blagodejno so zvezele besede dr. Marketza, ki nam je podelil zakrament sv. birmе, ko je v svojem nagovoru priznal, da ni lahko postati odrasel in najti odgovore na izzive življenja. To sem že zelo zgodaj občutil na



smo brskali po celi hiši. „Prevzemati odgovornost!“, te besede iz birmanskega pouka so mi blodile po glavi. In zdaj to! Brez karte smo prispe-li pred kotmirško cerkev. Birmanska botra me je že pričakovala. Njen obraz je obledel, ko sem ji skušal dopovedati, da pogrešam nekaj važnega. Hvala bogu, da je obvladala situa-

lastni koži, ko mi je odgovornost zdrsnila iz rok. Še preden mi je botra položila v cerkvi roko na rame ...

David Gasser

Dobro se še spominjam na predbirmški čas. Tedensko smo se birmanci srečavali v prostorih novega farnega doma in se pripravljali na sv.

birmo. Z igrami smo se ogrevali za poglobljanje v verske vsebine, brali iz sv. pisma in se pogovarjali. Skozi čas pripravljanja so nas spremljali Ingrid Zablatnik, Rupert Gasser in Janko Krištof. Birmanci smo dobili birmski zvezek, v katerem je bila v skrženi obliki zabeležena vsebina birmanskega pouka. Ob koncu sem že nestrpno čakal na trenutek, ko sem dobil podeljen zakrament sv. birmе. Birma naj bi bila prvi korak v odgovorno življenje odraslega, spremljajo pa te naj boter in starši.

Jan Debevec

Während der Firmvorbereitung trafen wir uns wöchentlich für eine Stunde im Pfarrheim. Bei diesen Zusammenkünften haben wir gesungen, gebetet, aus der Bibel gelesen und vor allem viel

gelacht. Wir wurden in das Pfarrleben eingebunden. Wir gestalteten gemeinsam eine Sonntagsmesse, bereiteten Brote für den Vinzi-Bus vor und verteilten diese an die Obdachlosen in Klagenfurt. Die bedürftigen Menschen haben mich sehr betroffen gemacht. Viele Pfarrangehörige sind auch unserer Einladung zum Pfarrkaffee gefolgt.

Zum Abschluss unserer Vorbereitung hat der Herr Pfarrer alle Firmlinge, Paten und Eltern ins Pfarrheim eingeladen. Wir hatten sehr viel Spaß.

Das hl. Sakrament der Firmung habe ich von Herrn Generalvikar Msgr. Dr. Guggenberger in der Kirche in Damtschach empfangen. Meine Firmpatin ist meine Cousine Carina Hammerschall.

Verena Schaunig

Firmlinge/Birmanci 2015: Jan Debevec, Leonie Fister, David Gasser, Sandro Kaponig, Julian Krawagner, Celine Kruschitz, Philipp Kruschitz, Martin Matitz, Ana Marija Ogris-Martič, Marcel Santner, Verena Schaunig.

Erstkommunion/Prvo sv. obhajilo

Bereits während des Schuljahres wurden die Kinder durch den Herrn Pfarrer darauf vorbereitet, sangen mit Begeisterung Lieder, erfuhren viel über die Sakramente und natürlich insbesondere über die Kommunion.

Aber auch wir Eltern lernten an mehreren Elternabenden Einiges dazu. So ganz nebenbei lernten wir uns gegenseitig und auch den Herrn Pfarrer Janko Krištof, besser kennen. Wir bewiesen, dass wir als Team gut zusammenarbeiten können, aber auch, welche Stärken jeder von uns hat und wie er sie für die Vorbereitungen am besten einsetzen kann. Dazu kamen mehrere „Termine“, die für unsere Kleinen sehr spannend waren – angefangen bei der Vorstellungsmesse, als der Herr Pfarrer seine „Schäfchen“ zu sich nach vorne rief und sie in den Mittelpunkt stellte.

Gut gefallen hat den Kindern auch der Kinderkreuzweg, bei dem sie zei-



gen konnten, wie gut sie die Lieder schon können. Die Fußwaschung in der Kirche war ein besonderes Erlebnis. Die Maiandacht am Rupertiberg war ebenso ein Highlight, da sie nicht nur den Gottesdienst, sondern auch eine kleine Wanderung und ein anschließendes Beisammensein beinhaltete. All das brachte unseren Kindern das Verständnis für die kirchlichen Sakramente und für Gott selber näher.

Das große Ereignis, der Tag der Erstkommunionsfeier, war sowohl für die Kinder als auch für uns Eltern nicht nur eine Her-

ausforderung, sondern ein unvergessliches Erlebnis. Als die Kinder in ihren Kutten und den Kerzen in der Hand in die Kirche kamen, wie andächtig sie da standen und dem Pfarrer lauschten, mit welchem Ernst sie ihre Fürbitten vortrugen, aus voller Kehle sangen und schließlich mit großem Stolz ihre erste Hostie entgegennahmen. Das anschließende Frühstück, gemeinsam mit Pfarrer Janko und den Lehrern, war ebenfalls etwas Besonderes.

Als sich schließlich alle trennten und jeder mit seiner Familie und den Tauf-

paten zum Essen ging, war man sich einig: „Das war einer der schönsten Tage im Leben unserer Kinder.“ Aber es kam auch die Antwort: „Weil wir jetzt Gott näher sind“. Genau darum geht es, wir alle sind Gott ein Stück näher gekommen, wir Eltern sind uns näher gekommen und die Gemeinschaft Gottes ist gewachsen. Deshalb wird diese Zeit für uns alle einfach unvergesslich bleiben.

**Kerstin Urschitz
und Kata Seher**

*

Naši otroci so prvič sprejeli sveto obhajilo. Celo leto so se pripravljali na ta veliki dan. Ne samo v šoli in v cerkvi so se otroci učili o zakramentih. Tudi mi starši smo dobili pri večeru staršev pripomoček „Zgodbe za vsak dan“. Tako smo imeli možnost pomagati pri pripravi naših otrok na sveto obhajilo. Otroci so zelo radi poslušali vsakdanje zgodbe in jih ponotranjili zase in za svoje življenje. Prav intenzivno smo se ukvarjali s temami „Veliki teden“, „Sveta spoved“, „Molitev“ in seveda „Sveto obhajilo“. Nepozabljiva za nas vse je bila predstavitev prvoobhajancev, otroški križev pot, otroške maše in skupne šmarnice. Radi smo bili spremljevalci pri pripravah. Na tej poti smo začutili bližino Boga. To bližino so otroci posebno čutili, ko so prvič sprejeli „Kristusovo telo“ v naši lepo okrašeni cerkvi v Bilčovsu. Hvala vsem, ki so pomagali, da je ta dan bil nekaj posebnega za nas in za naše otroke! Prisrčna zahvala velja našemu župniku Janku Krištofu!



Erstkommunionkinder/ Prvoobhajanci 2015: Marwin Sprachowitz, Daniel Bostjančič, Laura Marie Sprachowitz, Julian Seher, Isabella Sonja Gombocz, Daniel Kruschitz, Valentina Falteiner, Fabian Malle, Anja Metschina, Gabriel David Urschitz.

Letna bilanca fare Bilčovs za leto 2015/Rechnungsabschluss der Pfarre für das Jahr 2015

DOHODKI/EINNAHMEN

Cerkveni dar/Kirchenopfer Pfarrkirche	€ 21.472,49
Cerkveni dar/Kirchenopfer Wellersdorf.....	€ 3.000,96
Cerkveni dar/Kirchenopfer Selkach.....	€ 940,50
Cerkveni dar/Kirchenopfer St. Helena.....	€ 682,17
Darovi/Spenden allgemein.....	€ 10.692,00
Darovi/Zweckgebundene Spenden (Errichtung des Pfarrheimes)	€ 11.526,05
Deleži mašnih štipendijev po škofijskih pravilih/ Stipendienanteile gem. Messstipendienordnung der Diözese	€ 873,00
Stola/štola.....	€ 640,00
Donos od pokopališča/ Ertrag vom Friedhof Pfarrkirche.....	€ 4.110,00
Donos od pokopališča/ Ertrag vom Friedhof Wellersdorf.....	€ 450,00
Donos od prireditiv/Ertrag vom: Farni praznik/Pfarrfest	€ 4.071,41
Druge prireditve/Sonstige Veranstaltungen	€ 4.002,36
Habenzinsen.....	€ 764,95
Prodaja časopisov/Zeitschriftenverkauf.....	€ 2.577,50
Povračila (Remuneracije)/ Rückerstattungen.....	€ 1.131,41
*Tekoče kolekte in nabirke/ *Durchlaufende Kollekten.....	€ 22.261,07
Drugi dohodki/Sonstige Einnahmen.....	€ 1.139,35
Vsota dohodkov/Summe der Einnahmen	€ 90.335,22

*

*Tekoče kolekte in nabirke/ *Durchlaufende Kollekten

Trikraljevski ofer/Weltmission.....	€ 521,00
Trije kralji/Dreikönigsaktion.....	€ 8.428,37
Družinski postni dan/Familienfasttag	€ 6.615,00
Ofer za Caritas/Caritasopfer	€ 793,70
Sveta dežela/Heiliges Land.....	€ 80,20
Duhovniško semenišče/Seminare	€ 108,80
Mater v stiski/Mütter in Not.....	€ 506,20
Petrov novčič/Peterspfennig	€ 131,80
Zbirka zu MIVA/Christophorus (MIVA).....	€ 974,00
Zbirka za Caritas/Hunger und Katastrophen.....	€ 626,70
Partnerstvo s škofijo Sarajevo/ Erzdiözese Sarajevo	€ 155,50
Misijonska nedelja/Weltmission	€ 820,60
Elizabetina nedelja – Caritas/ Elisabeth-Sammlung	€ 771,60
Brat in sestra v stiski/ Bruder und Schwester in Not.....	€ 1.727,60
	€ 22.261,07

IZDATKI/AUSGABEN

Personalni stroški/Personalaufwand:	
Messner/mežnarji	€ 3.100,00
Chöre/zbori	€ 3.034,50
Sonstige/drugo	€ 1.549,86
Liturgične potrebe/Gottesdiensterfordernisse	€ 688,40
Oznanjevanje/Verkündigung:	
Zeitschriften, Bücher.....	€ 3.825,88
Erstkommunion, Firmung, Ausflug	€ 1.667,00
Sonstige/drugo	€ 2.871,00
Pisarniške potrebe/Kanzleierfordernisse.....	€ 1.103,39
Pfarranteil und Errichtung Pfarrheim.....	€ 61.587,95
Reparature/Reparaturen	€ 819,60
Vzdrževanje in nega pokopališča/ Friedhofserhaltung und -pflege	€ 800,00
Obratovalni stroški/Betriebskosten Strom + Heizung + Müll + Wasser	€ 10.528,13
Zavarovanja/Versicherungen.....	€ 2.318,60
*Tekoče kolekte in nabirke/ *Durchlaufende Kollekten	€ 22.261,07
Liturgične obleke/Liturgische Gewänder.....	€ 2.399,50
Drugi izdatki/Sonstige Ausgaben.....	€ 3.831,24
Vsota izdatkov/Summe der Ausgaben.....	€ 122.386,12


Letni zaključek/Jahresergebnis..... € -32.050,90

	Gesamt Vermögensstand Imetje	davon Pfarrkirche Farna cerkev	davon Wellersdorf Velinja vas	davon Selkach Želuče	davon St. Helena Sv. Helena
Stand per 31. Dez. 2014	79.708,30	53.874,08	21.172,74	1.717,62	2.943,86
Einnahmen	90.335,22	83.236,59	4.895,96	990,50	1.212,17
Ausgaben	-122.386,12	-118.315,26	-2.394,56	-1.176,30	-500,00
Saldo	-32.050,90	-35.078,67	2.501,40	-185,80	712,17
Stand per 31. Dez. 2015	47.657,40	18.795,41	23.674,14	1.531,82	3.656,03

Pred nami so odšli v večnost: In die Ewigkeit sind uns vorausgegangen:



Hubert Pečar
* 6. 10. 1949
† 14. 2. 2015



Melanie Pečar
* 31. 10. 1985
† 16. 2. 2015



Barbara Mikula
* 17. 11. 1925
† 20. 2. 2015



Angela Kruschitz
* 28. 5. 1932
† 17. 3. 2015



Felix Filipič
* 19. 11. 1934
† 22. 3. 2015



Agnes Sprachowitz
* 24. 1. 1926
† 30. 3. 2015



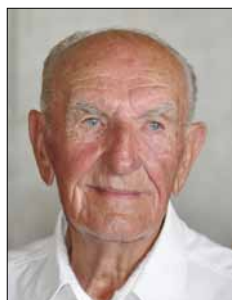
Agnes Petschar
* 29. 1. 1975
† 10. 5. 2015



Maximilian Stingler
* 21. 2. 1946
† 2. 5. 2015



Thomas Ogris
* 11. 12. 1930
† 26. 5. 2015



Alex Kruschitz
* 17. 7. 1920
† 1. 6. 2015



Mathilde Hallegger
* 5. 8. 1926
† 4. 6. 2015



Maria Mischkulnig
* 18. 7. 1929
† 6. 8. 2015



Anna Kruschitz
* 26. 1. 1920
† 12. 8. 2015



Magdalena Einspieler
* 19. 12. 1915
† 1. 9. 2015



Valentin Schaunig
* 3. 1. 1924
† 14. 10. 2015



Juliana Maria Podpečnik
* 3. 8. 1924
† 3. 11. 2015



Maria Schönlieb
* 18. 10. 1928
† 25. 11. 2015

**Naj počivajo v miru!
V molitvi smo povezani.**

**Herr, lass sie ruhen in Frieden!
Im Gebet sind wir verbunden.**

Zwergertreff

Seit April 2015 findet jeden Donnerstag von 9-11 Uhr im Pfarrheim der Zwergertreff statt.

Bei Kaffee, Kuchen und einer gesunden Jause spielen unsere Kleinsten und lernen sich dabei kennen. Die Eltern nützen die Chance zum Austausch und gemütlichem Beisammensein. Auch ein Vortrag zum Thema Kleinkind-Ernährung sowie die erste Hebammen-Sprechstunde fand statt.

Im Jahr 2016 sind weitere Hebammen-Sprechstunden geplant, wo man die Babys auch wiegen und messen kann. Wir sind dankbar, eine so tolle Location wie das Ludmannsdorfer Pfarrheim nutzen zu dürfen und freuen uns auf viele lustige Vormittage!

Familie Stelzl



Zakrament sv. krsta so prejeli:

Das Sakrament der Taufe empfangen:

Mika Seher, roj. 21. 10. 2014, krst 3. 1. 2015
 Fabian Ogris, roj. 26. 11. 2014, krst 1. 2. 2015
 Matthias David Stelzl, roj. 14. 4. 2014, krst 24. 4. 2015
 Samuel Johannes Stelzl, roj. 14. 4. 2014, krst 24. 4. 2015
 Leon Eberhart, geb. 12. 10. 2014, krst 27. 6. 2015
 Simon Weinberger, geb. 2. 7. 2015, krst 5. 9. 2015
 Milena Kramer, geb. 11. 5. 2015, krst 19. 9. 2015
 Valentin Schiemann, geb. 13. 9. 2015, krst 7. 11. 2015

Zakrament sv. zakona so prejeli:

Das Sakrament der Ehe empfangen:

Marko Seher – Annemarie Olipitz

Ing. Christian Johannes Spitzer – Mag. pharm. Tanja Lesjak
Werner Alfred Mörtl – Celine Susan Baumgartner

Feiern Sie in diesem Jahr ein Hochzeitsjubiläum?

(1 Jahr, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50 oder 60 Jahre kirchlich verheiratet)

Ja? Dann sind Sie recht herzlich zur Ehejubiläums-Messe eingeladen!

Wann? Am 21. Mai 2016 um 19 Uhr in der Pfarrkirche Ludmannsdorf

Ce praznujete letos obletnico poroke, ste prav pristrčno vabljeni k maši za zakonske jubilate.

Kdaj? 21. maja 2016, ob 19. uri, v farni cerkvi v Bilčovsu

Taizejsko srečanje

Zelo sem vesela, da sem se udeležila Taizejskega srečanja, ki je tokrat potekalo od 27. 12. 2015 do 2. 1. 2016 v enem najlepših mest Španije, v Valenciji. Pred potovanjem nisem mnogo premišljevala niti pričakovala, toda kar sem konec koncev doživela, je bilo enkratno. Po več kot enodnevni vožnji – s štiriturno prekinitvijo v Arlesu v Franciji – smo srečno prispeli na cilj. Porazdelili so nas po družinah, pri katerih smo stanovali za čas srečanja. S prijateljem Dominikom Krištofom sva bila pri zelo prijazni družini z dvema hčerkama. Spora-zumevali smo se po angleško, kar ni bilo ravno enostavno, saj oče Angel ni več angleškega jezika.

Naš dnevni spored je bil zelo natrpan: dan smo začeli v fari s sv. mašo v različnih jezikih; dopoldan je bil namenjen medsebojnemu spoznavanju v najrazličnejših delavnicah; za kosilo smo dobili vsak svojo vrečko, ki so jo dobrodeleni domačini napolnili z dobrotami: s kruhom, sirom, pomarančami, pe-

civom, ... zadostno za cel dan; popoldanski čas smo preživljali ali na plaži pri sijajnem vremenu in 25°C ali z ogledom zanimivosti mesta. Skupno smo dan zaključili s sv. mašo v katedrali, kjer se je vsakič zbralo ogromno ljudi, zvečer pa smo bili vsak pri svoji družini.

Na silvestrovo smo se srečali z vsemi družinami in po sv. maši proslavili novo leto v neki veliki dvorani. Pripadniki posameznih držav so predstavili svojo domovino ali s plesom ali z igro ali s petjem. Mi Avstrijci smo zapeli pesem in zaplesali valček. Za nas je bil ta večer še posebno zanimiv.

Naslednje jutro smo se s težkim srcem poslovili od ljudi, ki smo jih v tako kratkem času srčno vzljubili. Čeprav je vožnja domov bila naporna, smo prepevali in se zabavali vso pot, vedoč, da smo spletli mnogo prijateljskih vezi, ki nas bodo bogatile celo življenje. Po mojem je prav to namen Taizejskih srečanj in priporočam vsakomur takšno izjemno doživetje.

Mateja Krušic



Kindergottesdienste / Otroške maše

Otroške maše v določenih presledkih so postale stalnica našega farnega življenja. S posebnimi vabili, ki jih razdeljujemo tudi v otroškem vrtcu in ljudski šoli, opozarjamo družine na skrbno pripravljene maše.

*

Kindergottesdienste in gewissen Zeitabständen gehören in den letzten Jahren zum Standardprogramm unserer Pfarre. Mit besonderen Einladungen, die wir auch im Kindergarten und in der Volksschule verteilen, versuchen wir, die Familien auf die sorgfältig vorbereiteten Gottesdienste aufmerksam zu machen.



Termine für Kindergottesdienste / Termini za otroške maše 2016:

31. Jänner 2016; 10. April 2016; 8. Mai 2016; 25. Juni 2016;
2. Oktober 2016 Schutzengelssonntag / Nedelja angelov varuhov; 27. November 2016, 1. Adventssonntag

„Kati's Cafe“ / „Kavarna pri Kati“

Was ursprünglich als Scherzidee gedacht war, haben wir natürlich gleich im ersten Jahr umgesetzt, und so öffneten sich am Rosenmontag für einige Stunden die Tore zu

„Kati's Cafe“. Unserer Kati ging damit ein geheimer Jugendtraum in Erfüllung und auch wir konnten auf eine ganz besondere Art und Weise Pfarrfasching feiern.

Sprva je bila le šala, ki pa smo jo že kar v prvem letu na pustni ponedeljek udejanili: za nekaj ur je farni dom bil „Kavarna pri Kati“. S tem smo

naši farovski gospodinjji uresničili skrivne mladostne sanje, za nas pa našli dober način obhajanja župnijskega pustovanja. Kar se obnese, se rado ponovi!



Kati und Maria bedienten die Faschingsnarren
Kati in Mici sta postregli pustnim norcem



Faschingsnarren aus dem Kindergarten zu Besuch beim Pfarrer
Pustni norci iz vrtca so obiskali župnika

Ritterorden des Heiligen Grabes zu Jerusalem Viteški red božjega groba v Jeruzalemu

Am Donnerstag den 9. April 2015 fand in Ludmannsdorf/Bilčovs ein besonderes Ereignis statt. Die Ritter vom Heiligen Grab zu Jerusalem haben sich zu einem Begegnungsabend angemeldet. Die mit Hilfe der Pfarre Ludmannsdorf organisierte Veranstaltung verlief zur Zufriedenheit und Freude aller Beteiligten.

Was ist der Ritterorden vom Heiligen Grab zu Jerusalem? Obwohl die Ursprünge tatsächlich auf die Zeit der Kreuzzüge zurückzuführen sind, handelt es sich im Wesentlichen um eine Wohltätigkeitsorganisation.

Nachdem 1847 das Lateinische Patriarchat Jerusalem wieder errichtet wurde, reorganisierte Papst Pius IX. 1868 das alte Rittersystem vom Heiligen Grab und gestaltete es zu einem förmlichen päpstlichen geistlichen Ritterorden; das Jerusalemkreuz wurde offiziell Symbol des Ordens.

Der Ritterorden vom Heiligen Grab zu Jerusalem unterstützt zunächst das christliche Leben seiner Mitglieder und ist eine



Gemeinschaft des Betens, der Spiritualität, Nächstenliebe wie auch der Aktion. Dem Orden gehören sowohl katholische Laien (männlich oder weiblich) als auch Geistliche an. Der Orden ist ein päpstlicher Orden in der katholischen Kirche mit einem vom Papst eingesetzten Kardinal als Großmeister. Er sieht sich der Verteidigung der Rechte der Kirche und der Freiheit der Religionsausübung, der Förderung der Ökumene, dem Schutz ethnischer Minderheiten sowie den Bemühungen um Gerechtigkeit und Frieden verpflichtet. Die Soziallehre ist ein besonderes Anliegen des Ordens.

Der Orden ist weltweit

tätig sowie in religiösen, karitativen, kulturellen und sozialen Werken bzw. Einrichtungen des Lateinischen Patriarchats von Jerusalem engagiert und unterstützt die Christen im Heiligen Land sowohl in Hinsicht auf Förderung des katholischen Glaubens im Heiligen Land als auch in finanzieller Hinsicht. Insbesondere engagiert man sich für das vielfältige Wirken des Lateinischen Patriarchats von Jerusalem in der Seelsorge in den 69 Pfarreien, in der Unterstützung für das Priesterseminar in Beit Jala, für den Bau und die Instandhaltung von Pfarrkirchen, für Kindergärten und Schulen und in zahlreichen sozialen

Einrichtungen wie Altenheimen, Krankenstationen sowie in der Hilfe für sozial schwache und alte Menschen in Israel, Palästina (Gazastreifen/Westjordanland), Jordanien und Zypern. Der Ritterorden stellt die Finanzierung der 44 Patriarchatschulen mit über 22.000 christlichen, jüdischen und muslimischen Schülern in Palästina, Jordanien und Israel sicher.

Eine solche Gemeinschaft gibt es auch in der Diözese Gurk. So wurde der Gedanke geboren, eine Begegnung mit der Gemeinschaft aus Slowenien bei uns im zweisprachigen Gebiet zu organisieren. Zur Leitung des Gottesdienstes wurde der oberste geistliche Leiter Erzbischof Dr. Alois Kothgasser eingeladen, der beim Gottesdienst die Schönheit der slowenischen Kirchenlieder hervorhob. Selbstverständlich war auch unser Hw. Herr Bischof Dr. Alois Schwarz als oberstes geistliches Mitglied mit dabei. Die Spur nach Ludmannsdorf hat jedoch Dipl. Ing. Fritz Breitfuß gelegt, der ebenfalls Mitglied des Ritter-



*Hw. Herr Bischof gesellig bei den Pfarrhelferinnen
Škof Alois v družbi farnih pomočnic*



*Der Männerchor „Bilka“ beim Auftritt im Pfarrheim
Moški zbor „Bilka“ pri nastopu v farnem domu*

ordens ist. Die Festlichkeit hat unser Kirchenchor in der Kirche und der Männerchor im Pfarrsaal umrahmt. Gerti Seher hat mit einem Team den Festsaal vorbereitet und für das leibliche Wohl der Gäste gesorgt. Auch diesmal bewährte sich unser neuer Pfarrsaal als ein besonders schönes Ambiente für festliche Begegnungen.

*

Včetrtek 9. aprila 2015 je bila v naši fari posebna slovesnost. Napovedano je bilo srečanje viteзов božjega groba v Jeruzalemu. Tudi s strani viteзов je bil namen srečanja med ljudmi razglasiti svoje poslanstvo znotraj katoliške Cerkve.

Kaj je Red Božjega groba pravzaprav? To je laiško združenje vernikov pod zaščito Svetega sedeža. Vodita ga dva temeljna namena: – v svojih članih utrjevati praktično krščansko življenje v absolutni zvestobi papežu in nauku Cerkve; – podpirati delo in pomagati ustanovam katoliške Cerkve v Sveti de-



želi, posebno latinskega patriarhata v Jeruzalemu.

Red zahteva od svojih članov: moralno življenje, religiozno pobožnost, sodelovanje pri cerkvenih dejavnostih, laiški apostolat, razpoložljivost za služenje Cerkvi, skrb za ekumenskega duha, zlasti z živim zanimanjem za verske probleme v Palestini.

Število članov se giblje okrog 18.000 dam, viteзов in cerkvenih dostojanstvenikov.

V slovesnem sprevo-

du smo se izpred župnišča podali v farno cerkev, kjer smo obhajali skupno sv. mašo, ki jo je vodil upokojeni salzburški nadškof dr. Alois Kothgasser ob somaševanju domačega škofa dr. Aloisa Schwarza. Pevsko je sv. mašo oblikoval domači cerkveni zbor. Poleg viteзов in njihovih družinskih članov so se sv. maši pridružili tudi številni domači verniki. V sprevodu smo se nato podali v farni dom, kjer je bil drugi, družabni del srečanja. Tu nas je pri-

čakal moški pevski zbor, ki nam je s svojim strumnim petjem olepšal večer. Večer je izzvenel ob velikonočno obloženi mizi, pripravljeno od naših gospodinj – in dobri kapljici. Gostje so se pri nas dobro počutili in večkrat ponovili prijetno ozračje, ki so ga ta večer med nami doživeli. Tudi mi domačini smo bili veseli obiska in tako prišli nekoliko v stik z združenjem, ki na svoj način bogati katoliško Cerkev.

JK

Duhovne iskrice skozi leto

Knjigo „Duhovne iskrice skozi leto“, v kateri najdete bogat izbor duhovnih misli, je Katoliška akcija izdala kot darilo ob svojem zlatem jubileju. Knjiga je izšla v Mohorjevi založbi. V vrstah Katoliške akcije se je vzporedno z uvedbo celodnevne radijske oskrbe za slovensko narodno skupnost pred leti porodila zamisel o vsakodnevni duhovni misli, ki je postala dnevna jutranja stalnica. Ima svoje pomembno mesto kot dragocena popestritev slovenske medijske oskrbe. Iz tega majhnega semena, ki je bilo vsejano pred leti, je zraslo mogočno

drevo. To dokazuje knjiga, ki naj bo kot zakladnica, ki vedno znova posreduje besede upanja, spodbude in tolažbe z blagodejnim občutkom, da človek ne živi samo od kruha ... Ker so objavili v tej duhovni zakladnici svoje misli mnogi Bilčovščani, vam branje zelo priporočamo in vas vabimo: „Poslužite se knjige, ne bo vam žal!“ Knjigo lahko kupite v župnišču in na Posojilnici.

Krški škof dr. Alois Schwarz v svojih spremnih besedah pravi: „Knjiga nas na začetku dneva vabi in spodbuja,

da ne bi kot prvo sporočilo dneva zaznali vesti iz časopisa ali radia, temveč, da bi najprej preverili svoj odnos z Bogom. Zelo sem hvaležen predsednici Katoliške akcije, gospe Ani Boštjan-

čič, za dobro zamisel, ki mnogim ljudem podarja sidro upanja na začetku dneva, s tem, da je naprosila vrsto duhovnikov in laikov, da posredujejo ljudem dobro sporočilo. (...)“



Sodelavci Katoliške akcije z leve: Ani Boštjančič (predsednica), Paul Zablatnik, Hanzi Mlečnik



Reges Leben in unserem Pfarrheim V našem farnem domu je bogato življenje

Es war eine große Aufgabe, das Pfarrheim zu finanzieren und zu errichten. Nun ist es an uns, das neue Gebäude mit Leben zu füllen. Schon nach dem ersten Jahr können wir mit Zufriedenheit zurückblicken. Viele neue Veranstaltungen konnten mit dem Neubau des Pfarrheimes verwirklicht werden. An dieser Stelle möchte ich einige solcher Veranstaltungen erwähnen:

- Gemeinschaft „Glaube und Licht“
- Jubiläumsfeiern
- „Café Kati“
- Filmvorführung
- Kleidersammlung für die CARITAS
- Oratorium
- Gebetstreffen des Lebendigen Rosenkranzes
- Dekanatstag
- Konzert des Männerchores aus Serbien
- Theateraufführungen
- Slowenischkurse
- Ritter vom Heiligen Grab
- Eltern-Kind-Treffen (Zwergel)
- Vorträge
- Gesprächsabende (bis zu 90 Teilnehmer)
- Empfang von Reisegruppen und einiges mehr.

Zahlreiche bereits bestehende Veranstaltungen konnten durch den Neubau eine neue Dynamik entwickeln. Man kommt in einen freundlichen, gut ausgestatteten Raum und muss nicht fürchten keinen Platz zu bekommen. Natürlich ist noch nicht alles perfekt und wir haben noch einige kleine Arbeiten zu erledigen, wir sollten aber im heurigen Jahr das Projekt fertiggestellt haben.

Kati Luppär hat von der Pfarre eine Anstellung von fünf Wochenstunden für die Instandhaltung des Pfarrheimes bekommen.

Die Hausordnung wird in den nächsten Monaten vervollständigt und auf die Homepage der Pfarre gestellt werden.



Po izgradnji farnega doma ob koncu minulega leta smo obljubili, da bomo po enem letu ovrednotili njegovo uporabo. Kar sem ob začetku leta poudaril, da bo namreč prvo leto leto poizkusov in učenja, sem moral med letom še večkrat ponoviti, predvsem, če se je kje zataknilo. Tako smo večkrat morali nekoliko potrpeti, ko je šlo za vsklajevanje posameznih prireditvev. Z novim letom sem začel zaznamovati načrtovane prireditve v poseben koledar. Vse farne skupine se redno srečujejo v farnem domu oz. imajo tam vaje in med letom poteka spored, kakor je prej potekal v mežnariji, le da imamo sedaj veliko lepši, sodobnejši, večji in bolj prijeten prostor.

Nove prostorske možnosti smo koristili z naslednjimi srečanji:

- skupina „Vera in luč“
- „Kavarna pri Kati“
- srečanja ŽRV Bilčovs
- palčki
- filmski večer
- agapa za dobrodelni koncert
- dekanijski svet
- zbiranje oblek za CARITAS
- oratorij
- molitvena srečanja starejših
- dekanijski dan
- predstava Gregorja Čušina
- predstava „Prerok“
- dekanijska konferenca z veroučiteljicami
- družinska praznovanja
- diskusije in koncerti

Imeli smo tudi vrsto gostov, ki so uporabljali novo zgradbo oz. jo koristili:

- klavzura farnega sveta iz Kotmare vasi
- vaje in predstava igre Slehernik (4x)
- srečanje odbora KKZ s kulturnimi društvi
- izobraževanje KIS
- srečanje Vitezov božjega groba
- obisk koroških mežnarjev
- skavti iz Domžal
- predavanje prof. Gerda Unterwegerja (2x)
- mladinska gledališka predstava (2x)
- srečanje koroške skupnosti Marriage Encounter
- tečaj slovenščine
- slovenska mladina iz Argentine

Čeprav je naštevaje morda nekoliko mučno, je vendar prav, da tako lahko vidimo, kako bogato je bilo življenje v farnem domu že kar v prvem letu. Naj v tem okviru tudi povem, da smo kot fara nastavili Kati Luppär za 5 tedenskih ur za čiščenje in urejevanje poslopja.

Hišni red bomo v naslednjih mesecih izpopolnili in ga na spletni strani fare objavili.

JK

Dekanatsfußwallfahrt – Beten mit den Füßen Dekanijsko peš romanje – Hoditi in moliti

Auch ein langer Weg beginnt mit dem ersten Schritt.

Die diesjährige Dekanatsfußwallfahrt begann in Ludmannsdorf mit einem Morgenlob. Wie auch dann in allen weiteren Kirchen bekamen wir einen Impuls aus der Papstencyklika „Evangelii gaudium“, die somit einen inhaltlichen roten Faden dieses Tages bildete.

In der Frische des Morgens begaben wir uns auf den Weg Richtung Selkach, dort wurden wir sehr gastfreundlich empfangen und konnten uns zunächst körperlich stärken. Nach der Andacht setzten wir den Weg über die Draubrücke und den Suchagraben Richtung St. Oswald und Suetschach fort. Unterwegs beteten wir miteinander einen Rosenkranz. Nach der Mittagspause in Suetschach gingen wir über Salla weiter nach St. Johann. Wieder wurden wir mit großer Gastfreundschaft empfangen, die uns nach



*Zwischenstation in der Kirche von St. Oswald
Cerkv v Št. Ožbaltu*

dem beschwerlichen Weg umso wohler tat. Geistlich und körperlich neu gestärkt machten wir uns auf den Weg Richtung Kappel, wo wir den Abschlussgottesdienst feierten. Nach einem Gemeinschaftsfoto wurden wir neuerlich mit einer kräftigenden Jause verwöhnt.

Die etwa 40-köpfige Gehgemeinschaft konnte sich eines idealen Wetters erfreuen, gut miteinander ins Gespräch kommen, aber auch die persönlichen Gebetsanliegen einbringen.

Dieser Tag war eine gute Gelegenheit, einige Anliegen von Papst Franziskus aufzufangen, sie im Herzen zu bewegen und fruchtbar werden zu lassen.

Allen, die diese Wallfahrt geplant und durchgeführt haben, sei an dieser Stelle ein herzliches "Vergelt's Gott!" ausgesprochen.

*

Zelo ugodno vreme je spremljalo vse, ki so se letos odločili iti na dekanijsko peš romanje iz Bilčovsa v Kaplo. Nismo šli po naj-

krajši poti, temveč smo se ozirali na cerkve, ki bi jih mogli obiskati. Štiri cerkva smo na poti koristili kot postaje za telesno in duševno okrepčilo: Želuče, Št. Ožbolt, Sveče in Št. Janž. Povsod smo bili sprejeti z zvočenjem in telesnim okrepčilom. Kot rdečo nit smo vsebinsko na poti sprejemali navdihe papeža Frančiška, ki jih je izrazil v svoji okrožnici »Evangelii gaudium«. Skupina ok. 40 romarjev je v jedru šla celo pot, bilo pa je nekaj takih, ki so z nami šli na začetku, spet drugi pa so se nam pridružili proti koncu.

Med nami je vladalo dobro razpoloženje in na poti smo prišli v stik in pogovor z raznimi udeleženci. Čeprav utrujeni od dolge hoje, smo se vendarle duhovno okrepčeni vračali na svoje domove. Vsem, ki so nas na poti gostoljubno sprejemali, vsem, ki so šli z nami na pot in vsem, ki so peš romanje pripravili, prisrčen boglonaj.

JK



Srečanje jubilantnih zakoncev/Hl. Messe für Ehepaare

Vsaka poročna obletnica je velik življenjski praznik, ko se poročenca s ponosom zazreta v sadove svojega dela in se ob tem spominjata let, ki sta jih preživela skupaj.



V soboto 16. maja 2015 ob 19:00 so se zakonski jubilanti zbrali v farni cerkvi v Bilčovsu. Zakonci

mašo je oblikoval župnik Janko Krištof, ki je ob koncu maše vsak par obdaro-

Zakonci so prijetni večer zaključili pri skupni agapi v farnem domu z medsebojnim druženjem. Obenem pa velja posebna zahvala članom farnega sveta, ki so agapo pripravili. Vsem zakonskim parom iskreno čestitamo!

Klemens in Andrea Debevec

*

Vom Betreten der Kirche an bis zum Ende der Feier im Pfarrheim fühlten wir uns von einer

ten der schöne Gesang, die instrumentalen Musikstücke, die Fürbitten, die Gabenbereitung sowie die abschließende Segnung der einzelnen Ehepaare diese Jubiläumsmesse zu einem ganz besonderen Erlebnis. Die darauf folgende Agape und der damit verbundene Austausch mit anderen Jubelpaaren sorgten für einen stimmungsvollen und unvergesslichen Abend, was in uns bereits die Vorfreude



*Das Jubelpaar Katharina und Johann Ogris – 60 Ehejahre
Zakonska jublanta Katarina in Hanzi Ogris*

so s svojo prisotnostjo želeli sebi in zbranim povedati, da je lepo biti poročen. Posebno me je ganilo zelo osebno pripovedovanje zakonskega para, ki sta govorila o izzivih, lepotah in tudi tveganjih vsakdanjega skupnega življenja. Sveto

val z božjim blagoslovom. Slovesnost so popestrili mlada skupina kotmirških cerkvenih pevcev, Kristijan Filipič na prečni flavti in Vukašin Mišković na kitari ter Joško Boštjančič, ki je spremljal ljudsko petje na orglah.



*Das Jubelpaar Angela und Ing. Franz Stingler – 60 Ehejahre
Zakonska jublanta Neli in inž. Franz Stingler*

warmen, herzlichen Atmosphäre getragen. Im Rahmen der heiligen Messe war eine ganz besondere Stimmung zu spüren, die zum Nachdenken über die gemeinsamen guten und auch weniger guten Zeiten anregte. Zusätzlich mach-

auf unser nächstes Ehejubiläum weckte. Ein großes Dankeschön an die Organisatoren und die vielen helfenden Hände für diese gelungene Feier!

**Familie/družina
Boštjančič-Feinig**





*Das Jubelpaar Anna und Valentin Kropiunik – 55 Ehejahre
Zakonska jubilanta Ana in Valentin Kropiunik*



*Das Jubelpaar Paula und Rupert Hedenik – 55 Ehejahre
Zakonska jubilanta Paula in Rupert Hedenik*

Meine Gattin und ich sind in diesem Sommer 50 Jahre zu Gast in Ludmannsdorf. Das Panorama mit der Drau und den Karawanken hat uns gleich in unseren Bann gezogen. Die Herzlichkeit der Menschen und ihre Gastfreundschaft uns Fremden gegenüber hat uns sehr beeindruckt. Daher hatten wir uns entschlossen, hier ein kleines Domizil zu erwerben. Aber wir feiern nicht nur, dass wir 50 Jahre hier sind, nein, etwas viel Wichtiges gilt es für uns zu feiern.

Wir haben am 13. Mai 1955 geheiratet, feiern also unsere Diamantene Hochzeit. Dass wir dieses Fest hier in Ludmannsdorf feiern, ist kein Zufall. Wir



*Das Jubelpaar Eva und Rudolf Voos – 60 Ehejahre
Zakonska jubilanta Eva in Rudolf Voos*

wollten absichtlich dem Trubel eines turbulenten Festes entgehen. Umso größer war unsere Freude mit Ihnen, liebe Hochzeitsjubilare, in Ihrer schönen Pfarrkirche eine hei-

lige Messe zu feiern. Wir waren sehr berührt von der Gestaltung dieses Gottesdienstes, von den Wortbeiträgen, von den musikalischen Beiträgen und vor allem von der Erneuerung

des Ehesegens der einzelnen Jubelpaare durch den Herrn Pfarrer. An dieser Stelle danken wir auch den vielen Pfarrangehörigen, die an der Vorbereitung dieses Festgottesdienstes mitgearbeitet haben.

Nach dem Gottesdienst gab es dann auch noch das schöne Zusammensein im neuen Pfarrheim. Dort hatten wir Gelegenheit mit den anderen Jubelpaaren und einigen Pfarrangehörigen ins Gespräch zu kommen. Wir möchten uns noch einmal bei Ihnen allen bedanken. Der liebe Gott möge es geben, dass wir uns noch einige Male hier wieder treffen.

Rudolf und Eva Voos



*Das Jubelpaar Alma und Gottfried Kröpfl – 50 Ehejahre
Zakonska jubilanta Alma in Gottfried Kröpfl*



*Das Jubelpaar Maria und Albert Quantschnig – 50 Ehejahre
Zakonska jubilanta Maria in Albert Quantschnig*

Pfarrfest/Farni praznik



„Gemeinsam das Vollbrachte feiern!“

Unter dieses Motto stellen wir das heurige Pfarrfest, das wir das erste Mal im neuen Pfarrheim feiern konnten. Damit griffen wir die Freude auf, die noch unter uns herrscht, weil das Pfarrheim so gut gelungen ist und somit auch von einer starken Gemeinschaft zeugt. Auch ein Pfarrfest erfordert viel Arbeit und kann nur gelingen, wenn viele mithelfen. Beim Gottesdienst wirkten drei pfarrliche Chöre mit und auch der Volksgesang kam nicht zu kurz. Aus der vollen Kirche übersiedelten wir zum Pfarrheim, wo schon alles vorbereitet war. Die Wellersdorfer

Grillmeister, die flotten Ausschenker an der Theke, die Kellnerinnen und Live-Musik des Ensembles „Lenuhi“ – aber auch Walter mit den Palatschinken und Anni mit ihrem besonderen Angebot für die Kinder. Der Saal, die Bänke im Zelt und auch alle übrigen Sitzgelegenheiten im Außenbereich des Pfarrheimes waren voll und es herrschte eine gute Stimmung. Da kam plötzlich Wind auf, es wurde kühl und der Regen vertrieb in kürzester Zeit die Gäste, bis auf jene, die im Pfarrsaal Platz nehmen konnten. Gott sei Dank haben wir noch rechtzeitig die Lose für den Glückshafen verkauft. Eine zusätzliche Störung des Festes war auch der Stromausfall,

der glücklicherweise nicht im Haus seine Ursache hatte. Bevor dies geschah, konnten wir noch den jungen und schönen Stimmen der Gesangs- und Musikgruppe aus der Schule in St. Peter lauschen. Früher als geplant führten wir die Verlosung für die Kinder und anschließend gleich die Verlosung all jener, die für den Jahresbericht gespendet haben. Viele schöne Sachpreise wurden verlost und an die Gewinner weitergegeben. Es wurden auch die Kuchen, die unsere Frauen in großer Zahl für das Pfarrfest vorbereitet haben, zum Kaffee angeboten. Die ganze Zeit hindurch konnten die Teilnehmer des Pfarrfestes auf die Wand projizierte Bilder vom Bau

des Pfarrheimes bewundern. Gar nicht auf ihre Rechnung kamen heuer die Kegler, die sich jedoch auf das nächste Jahr vertrösten ließen. Auch das Kinderprogramm musste wegen des schlechten Wetters abgebrochen werden. Bis auf einige wenige Helferinnen und Helfer waren mitten am Nachmittag alle zu Hause. Nicht alles ist so gelaufen, wie wir es zunächst geplant haben. Wir sind allen dankbar, die bei den Vorbereitungen, der Ausführung und beim Zusammenräumen mitgewirkt haben. Selbstverständlich danken wir allen recht herzlich für alle Sachspenden und für ihre Verbundenheit mit unserer Pfarrgemeinschaft.



Flotte Barkeeper/Hitri natakarij



Grillmeister am Werk/Pridni kuharji – kako diši!



Ensemble/Ansambel „Lenuhi“

Jugendliche sangen und musizierten
Mladina nas je navdušila z lepim petjem

Praznujmo, kar smo skupno dosegli

Prvič smo obhajali farni praznik v novem farnem domu. Seveda smo ga začeli v cerkvi s slovesnim obhajanjem nedeljske sv. maše, ki je bila pevsko oblikovana od treh farnih zborov: **Mešanega cerkvenega zbora, Angels in Melodije**. Vmes pa je bilo k petju povabljen tudi vse ljudstvo, ki je kar lepo napolnilo cerkev. Ko smo se preselili, je bilo pri farnem domu že vse pripravljeno za veselo družabnost. Velinjčani so pekli na žaru, za šankom so stali vrli pomagači in v potrebi naglici nalivali žejnim gostom, Walter je pekel omlete, veselo pa je zaigral ansambel »Lenuhi«. Mnogi so se nam v opoldanski uri še pridruževali in vse je kazalo, da bomo imeli lep, prijeten popoldan ob keglanju, glasbi in sprošeni družabnosti. Pa je zapihal močan veter, začelo je deževati in ljudje so se v



najkrajšem času razpršili na svoje domove. Ostali so sprva le ti, ki so našli zatočišče v dvorani farnega doma. Hvala Bogu smo še pravočasno prodali srečke za sre-

čolov. Uspelo nam je tudi še prodati glavnino peciva, ki so ga dobre žene v obilici napekle. Razen v času izpada toka smo kazali v dvorani slike od gradnje farnega

doma. Ta čas smo premostili tudi z godbo brez ojačitve in z žrebanjem za otroke in odrasle, ki so darovali za letno poročilo. Še pred tem pa nam je zapela in zaigrala nekaj pesmi mladinska skupina iz šole v Št. Petru. Kaj kmalu se je spraznila tudi dvorana in sredi popoldneva je bil farni praznik zaključen, seveda le za tiste, ki niso pospravljali. Nekaj zvestih jih je ostalo do konca, dokler ni bilo vse počiščeno. Pristrčno se zahvaljujemo vsem, ki ste pomagali pri pripravah, izvedbi in pospravi farnega praznika, ki se zaradi vremenskih nevšečnosti ni mogel tako razviti, kot smo pričakovali. Najbolj žalostni so bili keglarji, ki se tokrat niso utegnili niti prav živjeti, pa se na to veselijo že v naslednjem letu. Boglo naj vsem, ki ste nas podprli z darovi in seveda vsem, ki ste prišli in z udeležbo izrazili svojo povezanost s farnim občestvom.

JK



Vollbesetzter Pfarrsaal/Polna farna dvorana



Gewinnerinnen des Kinderpreisrätsels/Dobitnici otroške nagrade

Heute, nur heute – ein Leben in Gelassenheit

Vortrag von Rektor DDr. Christian Stromberger über ein Leben in Gelassenheit

Am 29. Jänner 2015 fand im neuen Pfarrheim der erste Vortrag statt. Der Saal war bis zum letzten Platz besetzt, denn der Vortragende DDr. Christian Stromberger war als ausgezeichnete Redner schon bekannt. Im Nu hatte er mit seinem Humor und tiefgründigen Worten unsere Aufmerksamkeit gewonnen. Er sprach von den zehn Regeln der Gelassenheit des Papstes Johannes XXIII. Dieser Papst eröffnete am 11. Oktober 1962 das Zweite Vatikanische Konzil, um frischen Wind in die Kirche zu lassen und das Aggiornamento – „im Heute stehen“ – als seine Aufgabe verstand. Ihm war die Eigenschaft der Gelassenheit nicht angeboren, auch er musste sie sich hart



DDr. Christian Stromberger

erarbeiten und im Gebet erbitten. Um auf diesem Weg Fortschritte zu machen, hatte er die „Zehn Gebote der Gelassenheit“ niedergeschrieben. Die Gebote fangen mit „Heute, nur heute...“ an. Um ganz im Heute zu sein, ist es notwendig, die Vergangenheit und die Zukunft loszulassen. Den Standort zu bestimmen, den

inneren, seelischgeistigen Standort, und sich einzulassen in das Hier und Jetzt. Heute, nur heute: Zeit zum Leben, Zeit zum Lieben. Zeit – mir in die Hände gegeben und in die Seele geschrieben. Ich kann dieses Heute verpassen und verspielen. Ich kann es aber auch fühlen und füllen,

erleiden und verantworten, kosten und genießen. Heute, nur heute sind wir für uns verantwortlich, für das Leben, die Sorgfalt, das Glück, die Realität, das Lesen, das Handeln, die Überwindung, das Planen, den Mut, sowie das Vertrauen in die Liebe und Güte Gottes.

Ani Reichman



Großes Interesse beim Vortrag von Rektor DDr. Christian Stromberger

Prof. Mag. Dr. Essmann besuchte die Pfarre Ludmannsdorf Znani teolog in pedagog Essmann je obiskal faro Bilčovs

Zainteresirani poslušalci so napolnili farno dvorano / Zahlreiche Besucher im Pfarrheim

Am 3. November 2015 lud die Katholische Pfarre Ludmannsdorf ein. Der Saal füllte sich mit Besuchern aus verschiedenen Pfarren, denn der Theologe ist bereits bekannt und besucht jährlich eine zweisprachige Pfarre in Kärnten. Das Thema, worüber er sprach, war: „Familie – Relikt der Vergangenheit oder Ort geglückten Lebens“. Schon Hundert Male ist die Familie für überholt oder gar tot



Prof. Mag. Dr. Essmann

erklärt worden und trotzdem ist sie immer wieder Sehnsuchtsort von Millionen von Menschen. Wir haben einiges über das unzerstörbare Geheimnis der

Familie erfahren und warum sie der geeignetste Ort zum Leben lernen ist. Der kurzweilige Abend begeisterte die Teilnehmer und man erwartet den Referenten gerne wieder in einer zweisprachigen Pfarre.

*

Tretjega novembra 2015 je na povabilo Katoliške prosvete prišel na Koroško znani teolog in pedagog Dr. Karl-Richard Essmann, ki kot predavatelj vsako leto enkrat obiše kakšno dvojezično faro. Letos je obiskal faro Bilčovs, kamor so iz raznih far

prišli udeleženci in napolnili nov farni dom. Sledili so njegovemu predavanju na temo: Družina – relikv preteklosti ali kraj srečnega življenja. Vsak človek hrepeni po družini, kjer se počuti varnega. Zvedeli smo o skrivnosti družine in zakaj je to najbolj važen življenjski prostor. Predavatelj je s svojim strokovnim in sproščenim, kratkočasnim predavanjem navdušil publiko in razšli smo se z željo, da bi tudi naslednje leto ponovno prišel na Koroško.

Cvetka Mattes

Dekanatstag / Dekanijski dan

Dekanatstag im Zeichen der Freude des Evangeliums / Dekanijski dan v znamenju veselja evangelija

Mit zäher Beharrlichkeit veranstaltet das Dekanat Ferlach regelmäßig den Dekanatstag. Während der erste Oktober-samstag schon zur Tradition geworden ist, konnten wir Ludmannsdorfer das erste Mal zu diesem Ereignis einladen.



Mag. Anton Rosenzopf-Jank

Mag. Anton Rosenzopf-Jank hat uns mit seiner persönlichen Art einige wesentliche Inhalte des Papstschreibens „**Evangelii gaudium**“ näher gebracht und uns anschließend in Gesprächsgruppen geführt. Gleichzeitig fand in anderen Räumlichkeiten ein Programm für Kinder statt, die diesmal relativ zahlreich teilgenommen

haben. Auch die Jugend hatte in dieser Zeit ein eigenes Programm: sie bereitete sich gesanglich auf den Gottesdienst vor. So konnten wir anschließend auch mit jenen, die später dazu gekommen sind, miteinander die hl. Messe zu Ehren des Hl. Franz von Assisi feiern. Auch hier ließen wir uns von **Papst Franziskus** und seiner Ermutigung begeistern.

Den Abschluss des Dekanatstages bildete das Abendessen, das von den Ludmannsdorfer Frauen vorbereitet wurde. Die Pohača jedoch wurde von den Pfarren mitgebracht. Unser Messner hat schließlich noch die neu errichtete Feuerstelle ausprobiert und das Feuer entzündet.



Že več let zaporedoma obhajamo v naši dekaniji prvo soboto v oktobru dekanijski dan. Prvič je bil ta dan pri nas v Bilčovsu. Osrednja tema letošnjega dekanijskega srečanja je bila papeževa poslanica „Veselje evangelija“, ki jo je za poslušalce pripravil in približal ravnatelj Dušnopastirskega urada mag. **Anton Rosenzopf-Jank**. Ne le papeževa besedila, temveč tudi njegov osebni način

podajanja, so navzoče spodbudili k angažiranemu skupinskemu pogovoru.

Istočasno so se v prostorih kulturnega društva Bilka otroci pod vodstvom Andreje Lepuschitz in njenega tima poglobljali in soočali s svetim pismom.

Mladina pa se je pod vodstvom župnika **Michaela Johama** pevsko pripravljala na sv. mašo. Že ob 17:00 smo se nato vsi zbrali v cerkvi in tam obhajali slovesno sv. mašo na čast sv. Frančišku in se tudi tu pustili nagovoriti od spodbud papeža Frančiška.

Dekanijski dan, ki se ga je tokrat udeležilo razmeroma lepo število otrok in razmeroma malo odraslih, smo naposled zaključili pri agapi v farnem domu. Mežnar pa je na novo urejenem ognjišču prižgal še ogenj. **JK**



Erlebniswanderung/Pohod

Und Gott sah, dass es gut war – mit allen Sinnen die Schöpfung erleben

Vom Pfarrheim in Ludmannsdorf gingen wir zum Erlebniswanderweg „Unser Wald lebt“. Hier hatten die Kinder die Möglichkeit die Schöpfung mit allen Sinnen wahrzunehmen.

Bei viel Spaß und Spiel wurden Tierspuren erraten und ein großes Mandala gemacht. Alle teilten sich die Jause, und somit hatten wir ein reich gedecktes Picknick.

Nach drei Stunden sind wir wieder am Start

angelaugt und mussten feststellen, dass die Zeit sehr schnell vergangen ist.

*

In Bog je videl, da je bilo dobro – z vsemi čutili zaznati lepoto stvarstva

Iz farnega doma smo se odpravili v gozd. Otroci so imeli veliko veselja pri igri in spoznavanju živalskih sledi, izdelavi mandale itn.

Piknik z dobrotami je bil velik užitek.

Po treh urah smo se spet vrnili in se čudili, kako hitro je čas minil.

Anni Ogris



Kinderfasching/Otroški pust

Am Samstag, den 7. Feber 2015 war im Pfarrheim Kinderfasching. Wir machten Cake Pops und viele Spiele. Dick und Doof führten einen Sketch vor. Ein Wettkampf – eine Zeitungsschneeballschlacht

– wurde ausgetragen. Wir waren alle Sieger und bekamen Brötchen, gebackene Mäuse und leckere Bananenmilch als Gewinn. Es war eine wunderschöne Faschingsfeier.

Francesco und Florian



Termine für die Jungschar im Pfarrheim/Termini za farno otroško skupino v farnem domu:

- 27. Februar 2016 – 10:00 Treffen/Srečanje
- 12. März 2016 – 14:30 Kinderkreuzweg – St. Helena
Otroški križev pot k Sv. Heleni
- 19. März 2016 – 10:00 Palmbuschen binden
Vezanje prajteljnov
- 16. April 2016 – 10:00 Treffen/Srečanje
- 5. Mai 2016 – Otroški dan
- 20. Mai 2016 – 17:00 Maiandacht für Kinder
Šmarnice za otroke
- 18. Juni 2016 – 10:00 Treffen/Srečanje

- 2. Juli 2016 – 10:00 Abschluss vor der Sommerpause
Zaključek pred počitnicami

Oratorium/Oratorij 22. 08. 2016 und 23. 08. 2016

- 1. Oktober 2016 – 10:00 Schöpfungswoche
Teden stvarstva
- 22. Oktober 2016 – 10:00 Treffen/Srečanje
- 12. November 2016 – 10:00 Treffen/Srečanje
- 3. Dezember 2016 – 10:00 Herbergsuche im Pfarrhof
Marija išče prenočišče v župnišču
- 17. Dezember 2016 – 10:00 Treffen/Srečanje

„Jesus – mein Begleiter“ / „Jezus – moj spremljevalec“



Jungschargruppe im Altersheim / V domu ostarelih

„Jesus mein Begleiter“ war das Thema im Jahre 2015 in der Jungschar. Jesus lädt uns alle ein von ihm zu lernen, Gott und die Menschen zu lieben, zu verzeihen und anderen Gutes zu tun.

In der Fastenzeit beschäftigten wir uns mit: Zeit schenken, Menschen helfen und Freude spüren.

Nach gründlicher Vorbereitung besuchten wir das Altersheim Valentina. Es war ein schöner Nachmittag. Wir konnten die Freude der dort lebenden Menschen sehen und spüren. Jung und Alt spielten miteinander und sangen den



Palmbuschenbinden / Vezanje prajtelnov

Bewohnern Lieder vor. Zum Abschluss sangen alle gemeinsam slowenische und deutsche Lieder.

Zu Allerheiligen wurden an selten besuchten Gräbern Kerzen angezündet.

Auch beim Adventbasar haben wir uns beteiligt und machten ein Gewürzsalz für Suppen.

Nach der Herbergsuche wurden Lebkuchen gebacken und im Anschluss an die Kindermesse verteilt. Dazwischen hatten wir genug Zeit zum Singen, zum Beten, zum Spielen und zum Basteln.

Anni Ogris



Vorbereitung auf Allerheiligen / Priprava na Vse svete



Besuch der Gräber zu Allerheiligen / Obisk grobov



Herbergsuche / Obisk Marije



Adventwanderung der Jungschargruppe / Adventni pohod

Izlet „Melodije“ in ministrantov – nepozabno doživetje! Tagesausflug des Chores „Melodija“ und der Ministranten

Navsezgodaj zjutraj smo se dobre volje napolnili z avtobusom najprej na Štajersko, gledat, kaj delajo dinozavri v STYRASSIC PARKU, kjer so otroci lahko doživeli enkratno prezentacijo „velikanov“ v gozdu in na platnu.

Po kosilu smo se nato odpravili v Slovenijo na Ptuj, kjer je naš zbor Melodija nastopal na prireditvi „DOBRODOSLI DOMA“ skupaj z neštetimi pevskimi skupinami zamejskih Slovencev. Prireditve se je odvijala na prostem v samem jedru starega mesta Ptuj in privabila mnogo gostov od blizu in daleč, ki so našim pevkam in pevcem navdušeno aplavdirali, ko so pod vodstvom ROZI KRUŠIČ ubrano zapeli. Iskreno čestitamo!

Za vse nas je bil ta poletni izlet izredno lepo doživetje in zahvala velja našemu gosposdu župniku za povabilo.

Der diesjährige Tagesausflug der Ministrantinnen und Ministranten sowie des Kinderkirchenchores „MELODIJA“ fand am 4. 7. 2015 statt.

Nach der eindrucksvollen Besichtigung des Styrassic-parks in der Steiermark gab es eine Verköstigung sowie viel Spaß bei der Busfahrt nach Slowenien. In Ptuj war unser Chor eingeladen, an einer großangelegten Veranstaltung im Zentrum der Altstadt neben vielen weiteren Auftretenden mitzuwirken.

Unter der Leitung von Rosi Krušič konnte unser Chor mit seinen schönen Liedern das zahlreiche Publikum begeistern. Herzliche Gratulation!

Es war ein toller Tag! Danke dem Herrn Pfarrer für die Einladung!

Krista Krušič



Melodija – Warum Kinder gerne singen

Fiona und **Nina** kommen gerne zu Melodija, denn wir singen so schöne Lieder, aus demselben Grund kommt auch **Nevena** immer wieder.

Lena und **Ana-Marija** trillern ebenfalls gerne und wollen dabei noch ihre Freunde treffen, und manchmal passiert es, dass sie auf das Singen vergessen.

Die Vielfalt der Lieder gefallen **Francesco** und **Samira**, jeder singt eine andere Strophe und perfekt ist der Wirrwarr.

Elena W. und **Lara** haben beim Singen viel Spaß, und vielleicht auch sonst noch irgendwas.

Für **Fabienne** ist die Singerei einfach nur interessant, und das sagt sie mir ganz galant.

Enya findet alles lustig und kann sehr laut lachen, und irgendwie schafft sie es auch noch im Takt ein paar Faxen dazu zu machen.

Gabriel findet es cool hier und war gerne als einer der Heiligen Drei Könige unterwegs, und naschte dabei sicher den einen oder anderen Keks.

Elena K. singt manchmal nur vor sich hin, dabei wäre bei ihr wirklich noch viel mehr drin.

Isabella genießt die Auf-

tritte und flüstert mir ins Ohr, dass ich ihre Lieblingschorleiterin bin, ist ja auch nicht schwer, bei keiner Konkurrentin.

Catharina, du bist in unserem Chor herzlich willkommen, alles was du da lernst, wird dir nie mehr genommen.

Tabea und Olga singen im Alt, und das vom Blatt, Hochachtung, das habt ihr bis jetzt wirklich gut gemacht.

Jasmin und Jana sind für mich eine große Stütze, ihre Stimmen sind außergewöhnlich, die ich gerne für Soli nütze.

Sebastijan verschönt unseren Gesang noch mit Klarinettenklang.

Simon und Mateja sind aus dem Chor nicht mehr wegzudenken, denn sie versuchen die Töne mit ihren Instrumenten in die richtige Richtung zu lenken.

Ein Hvala an **Petra** und **Julia**, immer wenn ich sie brauche, sind sie für mich da.

Liebe **Waltraud!** Das größte Dankeschön ergeht an dich, nur gemeinsam sind wir stark und das freut mich.

Rosi Krušič

„Angels“ begeistern uns schon seit 10 Jahren „Angels“ nas navdušujejo že 10 let

Im September 2005 entstand aus dem großen Kirchenkinderchor der Jugendchor Angels. Mit 15 Sängerinnen und einem Sänger begannen wir fleißig Gott und den Mitmenschen zur Ehr zu proben und zu singen.

Bald waren wir über die Gemeinde-, Landes- und Staatsgrenzen hinaus bekannt. Zahlreiche heilige Messen, Taufen, Hochzeiten, fröhliche Geburtstagsfeiern, aber auch traurige Anlässe, wurden in diesen 10 Jahren musikalisch umrahmt. Mit den Melodien wurde vielen Menschen ein Lächeln ins Gesicht gezaubert, sowie Trost in die Herzen der Traurigen.

Wenn wir miteinander singen, ist es für uns immer das Gefühl, etwas Gutes bewirkt zu haben. Sehr stolz auf die Gründung des Chores war auch unser verstorbener Pfarrer Leopold Kassl. Der Pfarrhof war für uns alle wie ein Zuhause.

In den vergangenen 10 Jahren hat der Chor einiges zusammen erlebt. Vor allem die Reisen haben die Gemeinschaft sehr geprägt. Egal ob Wien, London, Berlin, Brüssel, Köln, Luxemburg, Stuttgart, Barcelona, Budapest, Lissabon, Zagreb oder die Klagenfurter Hütte.

Ein großer Höhepunkt in der bisherigen sängerischen Tätigkeit war sicherlich, dass einige Sängerinnen beim Herrn Bundespräsidenten Dr. Heinz Fischer singen konnten.

Vor allem aber sind wir stolz, dass der Chor 2012 den „Slomšekpreis“ verliehen bekam. Viele hundert Freunde, Familienangehörige und Fans sind damals gekommen, um mit uns Angels zu feiern. Dies hat uns gezeigt, dass wir am richtigen Weg waren und sind.

Viele Sängerinnen sind von Beginn an mit Energie und viel Freude am Singen dabei. Im Chor hat sich eine große Freundschaft entwickelt, Freunde die immer füreinander da sind und gerne singen. Es kann nichts Schöneres in einer Gemeinschaft geben.

Ebenso haben die Eltern den Chor immer unterstützt. Herzlichen Dank allen und unserem Pfarrer Janko Krištof für seine Unterstützung. Die Worte des Pfarrers Kassl: „Seid dankbar, dass ihr singen dürft!“ haben uns geprägt.

Wir sind dankbar dafür, dass Gott uns vor 10 Jahren zusammengeführt hat und auch noch heute seine Hände über unseren Chor hält!



*Jugendchor „Angels“ im Jahre 2005
Mladinski zbor „Angels“ leta 2005*

Septembra 2005 je mladinski zbor Angels imel v župnišču svoje prve vaje.

Z velikim veseljem smo začeli prepevati Bogu in ljudstvu na čast. Kmalu so zbor poznali preko bilčovskih mej.

Peli smo pri številnih svetih mašah, krstih, porokah, veselih praznovanjih in tudi žalostnih priložnostih. Z našimi zvoki smo pričarali veliko zadovoljnih nasmehov in olajšali žalostnim trpljenje.

Vedno, ko skupaj prepevamo, imamo občutek, da delamo nekaj dobrega. Zelo ponosen na zbor je bil tudi naš rajni župnik Leopold Kassl. Zbor je bil v župnišču kot doma.

V preteklih desetih letih smo mnogo lepega doživeli. Skupaj smo obrazil Dunaj, Berlin, Bruselj, Köln, Luxemburg, Stuttgart, Barcelono, Budimpešto, Lizbono, Zagreb in Celovško kočo.

K najlepšim dogodkom pa sigurno spada petje pri zveznem predsedniku Heinzu Fischerju in sprejem „Slomškove nagrade“ leta 2012.

Z veliko družbo smo tedaj praznovali ta posebni dogodek. Veliko pevk že od začetka sodeluje pri zboru. Z vnemo in veseljem do petja prihajajo k vajah in nastopom. Nastalo je veliko prijateljstvo. Prijatelji, ki držijo v vseh situacijah skupaj.

Zahvala velja našim staršem, ki so zbor vedno podpirali in bili ponosni nanj. Iz srca se tudi zahvaljujemo našemu župniku Janku Krištofu za vso podporo.

Kakor je rajni župnik vedno dejal: „Hvaležni bodite, da lahko požete!“ in tako je. *Hvaležni smo, da nas je Bog pred desetimi leti privedel skupaj in nas spremlja tudi še danes na naših poteh.*

Chorleiterin / zborovodkinja
Petra Schellander

*Jugendchor „Angels“ heute
Mladinski zbor „Angels“ danes*

Ingrid Zablatnik – 60 Jahre/let

Ingrid begann ihre Geburtstagsfeier mit einer hl. Messe, die von den betörenden Klängen des Kinderchores MELODIJA umrahmt wurde, um Gott für die Begleitung auf ihrem Lebensweg zu danken, zu danken für ihre Familie, ihre Kinder, Freunde und auch ihre Pfarrgemeinschaft, die ihr sehr am Herzen liegt. Die Feier wurde im neuen Pfarrheim fortgesetzt, wo uns in großer Gesellschaft ein gar herzliches Beisammensein zuteil wurde. Viele Jahre schon bringt Ingrid ihre Talente und Fähigkeiten in unsere Pfarrgemeinschaft ein und ist bei vielen Projekten sehr engagiert. Lange Jahre war sie Firmbegleiterin und versuchte als solche den jungen Menschen die Spur und Liebe Gottes zu vermitteln. Besonders am Herzen liegt Ingrid die ältere Generation, deshalb schenkt sie alten und kranken Menschen unserer Pfarre viele Stunden ihrer Aufmerksamkeit



um ihnen damit zu zeigen, dass sie ein wertvoller Teil unserer Pfarrgemeinschaft sind. Große Herausforderungen sind für sie Themen wie die Gleichberechtigung der Frau, Erhaltung der Schöpfung Gottes und ein friedliches Miteinander aller Menschen dieser Welt. Sie scheut auch nicht über den Tellerrand von Ludmanskendorf zu blicken. Ein Beweis dafür ist das Projekt Phumula, für das sie sich mit viel Liebe und Kraft einsetzt und vieles weiterbringt. Wir danken Ingrid, dass sie mit ganzem Herzen ihrer Berufung

folgt und damit vielen vorlebt, welche Bereicherung ein Engagement auf freiwilliger Basis für jeden Einzelnen sein kann.

Liebe Ingrid, wir wünschen dir noch viele gesunde und fröhliche und weiterhin so aktive Jahre in unserer Gemeinschaft.

*

Svoj 60. rojstni dan je Ingrid praznovala z veliko družbo v našem novem farnem domu. Slavnostni dan smo začeli z zahvalno sv. mašo, ki jo je glasbeno popestril otroški zbor MELODIJA. Pri sv. maši smo brezdvomno občutili, da je njeno središče Bog, ki jo spremlja na življenjski poti, in se mu tako želi zahvaliti za enkratno družino, za otroke, prijatelje pa tudi farno skupnost. Prav farna skupnost ji je zelo pri srcu in si že mnogo let prizadeva za plodno delo pri raznovrstnih projektih. Mnogo semen je že posejala, iz katerih je zraslo veliko

dobrega. Z vsem srcem se briga za krog starejše generacije in jih vabi na srečanja, da bi starejši ljudje tako začutili, kako važni so za nas. Velik izziv je zanjo tudi skrb za ohranjanje božjega stvarstva, enakopravnost žensk v sklopu KŽG in mirno sožitje med ljudmi po svetu. Ker skrb za sočloveka ne pozna meja, se srčno zavzema tudi za projekt PHUMULA v Južni Afriki. Ko je bila tam, se je osebno lahko prepričala o tem, da so vsi naši darovi dobro vloženi. Živi po načelu pomagati povsod in zmeraj, kadar je pomoč potrebna. Zato se ti, draga Ingrid, zahvaljujemo za ves tvoj trud in požrtvovalno delo v naši fari. Veseli smo, da se v tolikšni meri trudiš za dobro na svetu in ti ob tvojem jubileju želimo še mnogo navdihov za bodočnost, zdravja, moči in zaupanja v božjo previdnost, ki te varuje že 60 let.

Anni Ogris srečala Abrahama – 50 Jahre/let

Odrijeva Ani je čisto poseben del našega farnega sveta. Že dolga leta si med nami prizadeva za vključevanje otrok v farno življenje. To je njena glavna, vendar ne edina, naloga, ki si jo je izbrala in opravlja z veliko potrpežljivostjo in notranjo vnemo. Zbira mlade starše in z njimi pripravlja otroške ure in otroška oz. družinska bogoslužja. V ta namen se izobražuje in stalno išče stike s tistimi, ki so na škofijski ravni zadolženi za to delo. Občudujemo jo pa tudi zaradi obeh fantov, ki sta jih z možem Güntherjem vzela v oskrbo in se jima trudita omogočiti lepo otroštvo, da bi se tako kljub vsemu mogla dobro

razviti. Tudi vodnica ŽRV je in s svojo molitvijo prežema svoje delo za družino in župnijo. Ob njenem življenjskem jubileju ji izrekamo zahvalo in želimo dovolj notranje moči za nadaljevanje poti, ki jo hodi z nami.

*

Anni Ogris sind wir unendlich dankbar, dass sie sich den Kindern innerhalb unserer Pfarre mit so großem Eifer widmet. Ihr Anliegen ist es, den Kindern die Liebe Gottes näher zu bringen und sie dem Alter entsprechend zu Jesus zu führen. Auf ihre Initiative und unter ihrer Leitung geschieht in unserer Pfarre vieles in Verbindung mit Kindern. Die



Jungscharstunden und die Gottesdienste mit Kindern werden im Team vorbereitet und durchgeführt. Auch das Sommer-Mini-Oratorium, das wir im vergangenen Jahr das erste Mal veranstaltet haben, ist großteils ihr Werk. Unermüdlich sucht

sie neue Möglichkeiten der Einbindung von Kindern in das Leben der Pfarre und in die Gottesdienste. Sie ist nebenbei eine der Leiterinnen des Lebendigen Rosenkranzes und ermutigt so andere zum treuen Gebet, das sie selbst in Liebe pflegt. Große Bewunderung erfährt sie unsererseits aber auch wegen der Aufnahme von Francesco und Florian in ihre Familie und wegen der Liebe, die sie ihnen gibt, um ihnen trotz allem ein gutes Lebensfundament zu geben. Zu ihrem runden Geburtstag wünschen wir ihr alles Gute und die nötige Kraft, den Weg weiterhin mit uns zu gehen.

Velikonočne šege / Osterbräuche



*Jung und Alt mit großem Eifer beim „Eiertetschen“
Mlado in staro z vnemo pri „trčlanju“*



*Ludmannsdorfer Böllerschützen unterstützen die
österliche Festlichkeit / Bilčovski strelci*

Fastensuppe / Postna juha



Mit der Fastensuppe nach dem Gottesdienst beginnen wir die Haussammlung der Katholischen Frauenbewegung zum Familienfasttag. Herzlicher Dank gilt den Frauen für diese Köstlichkeit und allen, die in unseren Dörfern die Sammlung durchführen.

*

S postno juho po nedeljski maši začnemo hišno zbirko družinskega postnega dneva. Zahvala velja vsem ženam, ki nas pogostijo s to postno dobroto in vsem, ki po naših vaseh izvajajo postno zbirko.

Mini-Oratorium / Minioratorij – poletno veselje za otroke

Unter dem Motto „Gott in der Schöpfung loben“ veranstaltete die Pfarre mit 16 Kindern einen lustigen und spannenden Tag.

Nach dem Morgenlob mit Pfarrer Janko Krištof ging es los in Richtung Selkach. Eine Schatzkarte führte zu ausgewählten Symbolen, das Thema Schöpfung betreffend. Unterwegs trafen wir auf Dominik Krušić, den Jäger auf der Pirsch, der uns Einiges über den Wald zu erzählen wusste.

Die siebente und letzte Station, die wir in der Kirche in Selkach machten, stellte den Ruhetag in der Schöpfung dar. Dort wurde uns von Pfarrer Janko die Kirche mit ihren Heiligen vorgestellt. Anschließend setzten wir uns unter den großen, schattigen Baum neben der Kirche und genossen ein köstliches Mittagessen.

Wir Kinder konnten uns im Garten von Gabi Gentilini austoben. Bruno, Gabi's Hund, hat es uns Kindern sehr angetan. Jeder wollte ihn an der Leine führen. Er wurde auch nicht müde die Stöcke zurück zu bringen, die wir zuvor ins Wasser geworfen haben. Das nächste Ziel war die Zikkurat.

Danach ging es mit dem Auto zurück nach Ludmannsdorf. Auf der Wiese



vor dem Pfarrheim spielten wir Kinder mit Pfarrer Janko und Rosi noch lustige Gemeinschaftsspiele. Wir hatten alle riesigen Spaß.

Viele interessante Stationen warteten schon auf uns. Tischschmuck basteln, Postkarten machen, Engel

aus Steinen basteln, trommeln und Kräuternessig ansetzen. Auch eine gemeinsame Collage wurde angefertigt, an der wir unsere Schätze und was wir sonst noch unterwegs gefunden und gesammelt hatten, befestigen konnten.

In der Zwischenzeit wurde von Hansi, Melitta, Gitti, Franzl und Kathi alles für das Abendessen vorbereitet, das wir dann gemeinsam mit den Eltern genossen.

Unser Messner machte anschließend ein Lagerfeuer, so konnten wir rund um das Feuer singen, tanzen und musizieren. Dabei begleitete Günther unseren Gesang auf seiner Harmonika.

Es war ein wunderschöner Tag, den wir miteinander verbringen durften. Allen hat es sehr viel Spaß gemacht, und wir freuen uns schon auf ein Mini-Oratorium im nächsten Jahr.





Gruppenfoto in Selkach an der Drau/Skupinska slika ob Dravi v Želučah

„Wie hat dir der Tag gefallen?“ Kako ti je bilo všeč?

Es hat mir sehr gut gefallen. Das Wandern war eh nicht so weit und ich möchte das nächste Jahr wieder mitmachen.
(Fiona 9 Jahre)

Ko smo se zjutraj srečali v farnem domu, smo skupaj peli in plesali. Nato smo se razdelili na skupine in dobili liste. Potem smo šli skozi gozd k cerkvi

v Želučah. Tam smo dobili dobro kosilo in nato šli k cikuratu in potem nazaj v farni dom. Tam so za nas pripravili različne zanimive delavnice in večerjo. Ob koncu dneva smo še zanetili ogenj in se skupaj s svojimi starši zabavali. Mislim, da bi to lahko naslednje leto ponovili! (Olga 12 let)

Bruno hat es mir sehr angetan und vom Lagerfeuer war ich fast nicht wegzubringen.

(Florian 10 Jahre)

Es war lustig und wir haben tolle Sachen gemacht. (Mario 12 Jahre)

Mir hat alles gefallen. (Francesco 12 Jahre)



Einladung zum Mini-Oratorium

am 22. und 23. August 2016.

Vabilo na minioratorij

22. in 23. avgusta 2016.



Wir leben in einer gemeinsamen Welt/Živimo v skupnem svetu

Benefizkonzert für das Agrarprojekt in Phumula in Südafrika/Dobrodelni koncert za kmetijski projekt v Phumuli v Južni Afriki

Am Freitag, den 26. Juni 2015 hatten wir in der Aula der Volksschule Ludmannsdorf ein Benefizkonzert für das Agrarprojekt in Phumula in Südafrika. Der Konzertabend wurde vom **Gemischten Chor Bilka**, dem **Jugendchor Danica**, **Paulos und Kerstin Worku**, der **Jagdhornbläsergruppe „Bärental“** und dem **Gitarrentrio „Bono“** musikalisch umrahmt. Dieser Abend war schon deshalb ein besonderes Ereignis, da wir erleben konnten, dass die Buntheit der Musik, der verschiedenen Rhythmen und der Auftretenden uns zu einer Gemeinschaft werden ließen. Dominik Krušić aus Wellersdorf und Benjamin Mochar aus Nagelstach, zwei Schüler der landwirtschaftlichen Schule in Pitzelstätten, entschlossen sich für ein Praktikum beim Agrarprojekt in Phumula in Südafrika. Beim Gottesdienst vor dem Konzert wurden sie feierlich verabschiedet. Pfarrer Janko Krištof segnete sie. Die Gebete vieler Menschen begleiteten die beiden Jugendlichen. Sie kamen am 2. Juli 2015 gut in Südafrika an und haben sechs Wochen unentgeltlich auf der Farm Phumula gearbeitet.

Beim Benefizkonzert wurden **3.150,- €** gespendet. Damit werden in Phumula Hühner, ein Schafsbock sowie verschiedene Gemüsesamen gekauft und die Verlegung der Wasserleitung zu den Gewächshäusern finanziert. Wir danken allen Spendern aufs Herzlichste!

*

Res je tako: **Dobrih del ni, če jih sami ne delamo**. Tako sta si mislila tudi fanta Dominik Krušić iz Velinje vasi in **Benjamin Mochar** iz Nagelč, dva šolarja kmetijske šole Pitzelstätten.



Kerstin und Paulos mit Team begeisterten

Svojo prakso bosta opravila pri kmetijskem projektu Phumula v Južni Afriki. Zato smo imeli 26. junija 2015 dobrodelni koncert v avli ljudske šole v Bilčovsu. Sodelovali so **mešani zbor BILKA**, **mladinski**



Dominik Krušić und Benjamin Mochar vor der Reise nach Südafrika

zbor Danica, **Paulos in Kerstin Worku**, **Jagdhornbläsergruppe „Bärental“** in **trio „Bono“**. Ta večer je

in jima želel srečno rajžo v Afriko. Mnogo ljudi ju bo v molitvi spremljalo na njuni poti.

Na dobrodelnem koncertu, ki je bil enkratni, so navdušeni poslušalci darovali **3.150,- €**. Izkupiček je v celoti namenjen za agrarni projekt Phumula. Prav prisrčno se zahvaljujemo vsem podpornikom in darovalcem!

Dominik Krušić in Benjamin Mochar sta 2. julija 2015 dobro prispela v Južno Afriko, kjer sta šest tednov brezplačno pomagala na farmi v Phumuli. Tudi vse stroške potovanja si financirata sama. Celotni izkupiček koncerta se bo porabil za nakup kokoši in ovna, zelenjavnega semena in za polaganje vodovoda v rastlinjake.



Gitarrentrio/Trio „Bono“



Jugendchor/Mladinski zbor „Danica“

Praktikum in Südafrika/Socialno delo v Južni Afriki

Skupno s svojim prijateljem Benjaminom Mocharjem sem lani bil na šesttedenskem brezplačnem socialnem delu v Južni Afriki. Kontakt nama je priskrbela gospa Ingrid Zablatnik in tako sva konec junija odpotovala iz Münchna v Johannesburg. Podjetje, v katerem sva delala, se nahaja v bližini Bronkhostspriuta in tam imajo kmetijo, dom za upokojenke in mnogo hiš za najem.

Najino delovno področje je obsegalo v glavnem

kmetijske dejavnosti. Na kmetiji imajo hlev za približno 100 ovc, dva velika hleva za kokoši, sadna drevesa in tri velike rastlinjake. Najin delovni dan se je začel ob 7:30. Vodja kmetije Titus nama je vse pokazal. Ker je bila zima, je delo bilo težiščno pripravljalnega značaja za pomlad. Kmetija trži špinačo, grah, korenje, redkev, razne solate in še več.

Večkrat sva se peljala na izlet v Krugerpark ali obiskala druge kmetije, v



Dominik Krušič beim Umbauen/pri oranju

zadnjem tednu pa sva bila še na dopustu v Capetownu.

Bila je zelo lepa izku-

šnja, ker sva imela možnost spoznati drugo kulturo in videti nov svet.

Dominik Krušič

Partnerpfarre Nairobi/Partnerska fara Nairobi

Im Jahr 2015 konnten wir dank der zahlreichen Spenden aus unserer Pfarre gut 5000,- € nach Afrika überweisen. Wir hoffen,

dass 2016 die Spendenfreudigkeit der LudmannsdorferInnen erhalten bleibt, denn die Ärmsten der Armen in den Elendsvierteln



von Nairobi werden auch in Zukunft unsere Hilfe brauchen. Frau Mag. Alexandra Blattinig vom Fachreferat für Auslandsprojekte der Kärntner Caritas betreut das Projekt und war vor kurzem in Nairobi. Sie wird am Donnerstag, den 10. März 2016 um 19:30 Uhr in unserem Pfarrheim einen Dia-Vortrag über diesen Besuch halten, damit wir einen unmittelbaren Eindruck bekommen, was mit unseren Spenden geschieht. Herzlich eingeladen!

Gospa Mag. Blattinig Alexandra je prevzela delo rajnega gospoda Quendlerja in spremlja projekt koroške Caritas v mestu Nairobi. 10. marca ob 19:30 bo gospa Blattinig predavala o svojem zadnjem obisku v mestu Nairobi in nam prikazala, kako uspešno lahko pomagamo najrevnejšim. Prosim, pridite na predavanje, saj boste lahko neposredno videli, kam grejo naši darovi.

Spendenkonto/Darovalni konto: IBAN AT13 3910 1000 0107 3733 BIC VSGKAT2K101

Uredništvo želi vsem faranom blagoslovljeno, zdravo in srečno novo leto.

Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen ein gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2016.

Janko Krištof, Ani Boštjančič, Hanzi Reichmann, Robert Hedenik, Ani Reichmann, Judith Pečnik, Gerd Gaunersdorfer, dr. Hanzi Gasser, Krista Krušič, Franz Quantschnig

Lastnik, izdajatelj in založnik: fara Bilčovs; **za vsebino odgovarja:** župnik Janko Krištof, Bilčovs 1

Eigentümer, Herausgeber und Verleger: Pfarre Ludmannsdorf
Für den Inhalt verantwortlich: Pfarrer Janko Krištof, Ludmannsdorf 1



*Ausflug des Pfarrgemeinderates nach Slowenien
Izlet farnih svétnikov v Slovenijo*

Veranstaltungskalender der Pfarre Ludmannsdorf 2016

Prireditveni koledar župnije Bilčovs 2016

- 2./3. 1. Sternsingen/Trikraljevsko petje
- 20. 3. Palmbuschensegnung/Blagoslov prajteljnov
- 17. 4. Altentag/Dan starih
- 1. 5. Florianiprozession mit der Feuerwehr
Florijanova procesija z gasilci
- 5. 5. Christi Himmelfahrt/Gospodov vnebohod
- 21. 5. Feier der Ehejubilare/Praznovanje z zakonskimi jubilanti
- 26. 5. Erstkommunion/Prvo sveto obhajilo
- 29. 5. Anbetungstag in Ludmannsdorf/Celodnevno češčenje v Bilčovsu
- 4. 6. Fronleichnamsprozession/Procesija svetega Rešnjega telesa
- 12. 6. Pfarrfest/Farni praznik
- 19. 6. Peter-und-Paul-Kirchtag in Wellersdorf/Pranganje v Velinji vasi
- 3. 7. Kirchtag in Selkach/Pranganje v Želučah
- 24. 7. Jahreskirchtag in Edling/Semenj v Kajzazah
- 7. 8. Jahreskirchtag in St. Helena/Semenj pri Sv. Heleni
- 19. 8. Anbetungstag in Wellersdorf/Celodnevno češčenje v Velinji vasi
- 21. 8. Jahreskirchtag in Ludmannsdorf/Semenj v Bilčovsu
- 22./23. 8. Oratorium/Oratorij
- 10. 9. Pfarrausflug/Farni izlet
- 25. 9. Jahreskirchtag in Selkach/Semenj v Želučah
- 2. 10. Wallfahrt des Lebendigen Rosenkranzes/Romanje ŽRV
- 2. – 9. 10. Schöpfungswoche/Teden stvarstva
- 9. 10. Erntedanksonntag/Zahvalna nedelja
- 23. 10. Weltmissionssonntag/Misijonska nedelja
- 30. 10. Hubertusmesse in St. Helena/Sv. maša z lovci pri Sv. Heleni
- 13. 11. Jahreskirchtag in Wellersdorf/Semenj v Velinji vasi
- 26./27. 11. Adventbasar/Adventni bazar
- 5. 12. Nikoloaktion der Pfarre/Miklavževanje v fari
- 24. 12. Kinderchristmette/Otroška polnočnica (16.00)
Christmette/Polnočnica (23.00)

Dekanatsveranstaltungen/Dekanijske prireditve

- 27. 2. 14.00 – 19.00 Köttmannsdorf/Kotmara vas – Firmlingstreffen
Srečanje birmancev; 18.00 Hl. Messe/sv. maša
- 13. 3. 15.00 Feistritz i. R. /Bistrica v Rožu – Dekanatskreuzweg
Dekanijski križev pot
- 9. 4. Dekanatwallfahrt nach Heiligengrab – Hl. Jahr der Barmherzigkeit
Dekanijsko romanje k Božjemu grobu – Sv. leto Usmiljenja
- 7. 5. Dekanatsfußwallfahrt/Dekanijsko pešromanje
- 4. 6. 9.00 – Ministrantentreffen/Srečanje ministrantov –
Waidisch/Bajdiše
- 8. 10. 15.00 – 21.00 Dekanatstag/Dekanijski dan – Zell Pfarre/Sele
18.00 – Hl. Messe/sv. maša

Was Gottesmänner alles erleben

Denkwürdiger Abschied

Im Jahre 2009 wechselte Pfarrer Janko Krištof von der Pfarre St. Margareten im Rosental nach Ludmannsdorf. Viele Gläubige zeigten sich wegen des Abschieds des beliebten Geistlichen betroffen.

Auch eine ältere Frau sprach deswegen Krištof an: „Herr Pfarrer, ich bin so traurig, weil sie uns verlassen!“ „Es kommt ein besserer nach!“ versuchte Krištof Trost zu spenden. Antwort: „Das glaub ich nicht, das hat man auch gesagt, als ihr Vorgänger uns verlassen hat.“

Kinderlogik

Pfarrprovisor Johannes Biedermann zelebrierte eine Messe in Steinbichl bei St. Veit an der Glan. Danach wurde er von einem Ministranten angesprochen.

„Herr Pfarrer, jetzt weiß ich, warum die Priester nicht heiraten dürfen!“

„Ja, warum denn?“

„Weil sonst tät dei Frau eifersüchtig werden, weil du dauernd den Tisch und das Buch küsst!“

Kommunion

Der Letzte, der in der langen Reihe in der Pfarrkirche Winklern zur Kommunion ging, war sehr groß. Pfarrer Ernst Windbichler bekam deshalb nicht mit, dass hinter ihm noch ein kleiner Mann stand und ging zurück zum Altar.

Ein Ministrant flüstert ihm zu: „Herr Pfarrer, unten steht noch ein Kommunist!“

*Aus: Arno Wiedergut,
Bitte nicht die Letzte Ölung*

Kartoffelfest/Praznik krompirja



Beim bereits traditionellen Kartoffelfest der Gemeinde Ludmannsdorf war der Pfarrgemeinderat wieder mit eigenem Stand aktiv dabei. Eine der Attraktionen des Festes war sicherlich der „Smoker“ von Franz Köfer, mit welchem er köstlich geräucherte Fleischgerichte bereitstellte. Franz Quantschnig war der Chefkoch, dem wir seinen speziell für das Fest kreierten Kartoffelteller verdanken. Auch das Kegelscheiben vor dem Pfarrhaus war eine Idee des Pfarrgemeinderates.

*

Tudi lansko leto je farni svet aktivno sodeloval pri prazniku krompirja. Franz Köfer in Franz Quantschnig sta poskrbela za odlično jed, za zabavo pa smo pripravili tudi keglanje pred farovžem.



Giti Wuzella je obhajala svoj 50. življenjski jubilej. V srcu je mlada in s svojim veselim značajem in prijaznostjo očara svoje soljudi. Kot veroučiteljica posveča mnogo časa otrokom, jim pripoveduje o Jezusovem življenju in njegovi skrajni ljubezni do nas.

Poleg poklicnih sposobnosti ima Giti mnogo drugih talentov in dobrih lastnosti, ki jih z vsem srcem vnaša v naše farno delo. Zelo smo ji hvaležni, da se s tako vnemo prizadeva za dobrobit naše farne

Giti Wuzella – 50 Jahre/let

skupnosti. Povsod, kjer je pomoč potrebna, je pripravljena priskočiti na pomoč. Zato se ji danes iz srca zahvaljujemo za ves trud in neštete ure njenega prostovoljnega dela. Draga Giti! Srečni smo, da te imamo, saj se bleščiš kot dragocen biser v naši skupnosti! Želimo ti, da bi še naprej hodila vesela, zadovoljna in zdrava po svoji poti.

Naj te vedno vodi in varuje milost božja!

Unser Giti feierte kürzlich ihren 50. Geburtstag. Sie ist ein Mensch mit vielen erstrebenswerten Eigenschaften und Gaben. Für unsere Pfarrgemeinde ist sie eine große Stütze. Der Pfarrgemeinderat bedankt sich herzlich für ihren liebevollen und beständigen Einsatz.

Alles Gute liebe Giti!
Bleibe uns noch lange Jahre in Gesundheit erhalten. Deine Gelassenheit und dein herzhaftes Auftre-



ten ist für unsere gemeinsame Arbeit in der Pfarre eine besondere Bereicherung.

Gottes Kraft und Segen für dich!

Mann. Macht. Meinung./Mož. Moč. Mnenje.

Die Katholische Männerbewegung Ludmannsdorf behandelt dieses Thema im heurigen Jahr, im Jahr der Barmherzigkeit. Was macht uns zu Christen? Wie gehen wir mit Flüchtlingen um? Was sind wir bereit dafür zu tun? Was kann jeder persönlich beitragen?

Anhand von Vorträgen, Filmen, Informationsveranstaltungen und Begegnungen mit Schutzsuchenden wollen wir unsere Sensibilität und unser Feingefühl schärfen, um eine vernünftige und angemessene Begegnungskultur entstehen zu lassen.

Den Anfang der Reihe gestaltete Prof. Dr. Klaus Ottomeyer mit dem Thema „Radikalisierung und Emotionalisierung der Politik in Österreich oder Ticken Männer anders?“. Anhand von Beispielen und Ereignissen aus der Geschichte lernten wir die Hintergründe und Motive für so manche Erregung und Unruhe im Hinblick auf den zu erwartenden Flüchtlingsstrom kennen.



Hans Peter Premur konnte uns aus seiner langjährigen Erfahrung und Wahrnehmung im Umgang mit Flüchtlingen berichten. Durch seine wortgewandten Ausführungen bekamen wir Einblick in viele wohlthuende und aufbauende Begegnungen, aber auch in so manch prekäre und problematische Alltagssituation.

*

Katoliško moško gibanje Bilčovs bo to temo obravnavalo v letošnjem letu, letu usmiljenosti. Kaj nas naredi kristjana? Kako se približamo beguncem? Kako ravnamo z njimi? Kaj hočemo za to storiti? Kaj

naj naredi vsak posameznik?

S predavanji in z raz-

pravami se hočemo približati vsej tej problematiki na različne načine in sprejeti veliki izziv.

Začeli smo oktobra z gospodom dr. Ottomeyerjem na temo „Skrajnost in čustvenost v avstrijski politiki“. Nato smo bili deležni predavanja župnika v Krivi Vrbi, gospoda Petra Premurja, ki nam je na zelo prijeten in praktičen način pripovedoval o svojih izkušnjah z ljudmi – begunci, ki so v veliki stiski.

Robert Hedenik

In dieser Saison finden noch folgende Zusammenkünfte statt:

Program za letošnja srečanja:

25. 2.: Mag. Dr. Peter Deibler: Innovative Pastoral – Migrantenpastoral/Nove poti v pastoralnem delu

24. 3.: Filmabend: „Landraub“ von Kurt Langbein/Filmski večer

21. 4.: Mag. Christa Gaschler-Andreasch: Soziale Gerechtigkeit in Kärnten/Socijalna pravičnost na Koroškem

26. 5.: Begegnung mit Frauen und Männern aus Kriegsgebieten/Srečanje z begunci

25. 6.: Abschlussausflug/Zaključno potovanje

Syrer – unsere Gäste ...

... heißen Fadel (46), Ibrahim (26) und Marc (24). Sie stammen aus der Stadt Homs in Syrien und sind über die Türkei und Griechenland nach Serbien gelangt. Von dort ging es mit 24 anderen Personen zusammengedrängt auf sechs Quadratmetern mit einem Kleintransporter nach Wien. Über Traiskirchen und St. Egyden sind sie jetzt in Lukowitz/Koviče angekommen.

Da wir uns schon frühzeitig mit dem Flüchtlingsthema befasst haben, war es gerade in der Weihnachtszeit für uns klar, dass wir die Herbergssuche anderer gerne mit unseren Möglichkeiten unterstützen wollten. Mit gutem Willen und der Hilfe von Freunden (denen wir nochmals unseren Dank aussprechen) konnten wir eine Wohnung so herrichten und ausstatten, dass wir sie einer Familie zur Verfügung stellen konnten. Mit Rat und Tat von Caritas und Diakonie konnten alle Hürden genommen werden und so sind unsere Gäste seit Anfang Januar als wohnhaft in der Gemeinde Ludmannsdorf gemeldet und warten hier auf das Ende ihres Asylverfahrens.



Unsere zwischenzeitlich gemachten sehr positiven Erlebnisse mit unseren Gästen und den dabei gesammelten Erfahrungen stellen wir potentiellen Privatquartiergebern gerne zur Verfügung.

Martha und Dieter Mann

Ausflug nach Aquileia

Reise der Kath. Männerbewegung nach Aquileia und Redipuglia/Potovanje katoliškega moškega gibanja v Oglej in Sredipolje

Zum Abschluss der Vortragsreihe über das Dekanat Ferlach lud die Katholische Männerbewegung aus Ludmannsdorf/Bilčovs und Köttmannsdorf/Kotmara vas zum Ausflug nach Aquileia und Redipuglia (Italien) ein.

Im 11. Jahrhundert wurde in Aquileia sein heute wichtigstes Bauwerk, die Basilika, errichtet. Die Fassade ist im romanisch-gotischen Stil ausgeführt. Das Innere besteht aus einem Haupt- und zwei Nebenschiffen. Berühmt ist Aquileia vor allem wegen seiner Fußbodenmosaiken, die aus verschiedenen Zeitepochen stammen und in mehreren Schichten übereinander liegen.

Mit dem Reiseleiter Prof. Jože Wakounig besichtigten wir im Anschluss die militärische Gedenkstätte und den Österreichisch-ungarischen Soldatenfriedhof in Redipuglia.

In den Isonzoschlachten zwischen 1915 und 1917 fanden hier in erbittertem Stellungskrieg heftigste Kämpfe statt. Die Gedenkstätte stellt eine Riesentreppe mit 22 Stufen dar, mit in



die Stufen integrierten Gräbern von bekanntermaßen 100.187 Gefallenen.

Der Österreichisch-ungarische Soldatenfriedhof entstand durch Zusammenlegung von Friedhöfen aus den umliegenden Orten.

Über dem Eingang zum Friedhof steht: „Im Leben und im Tode vereint“. 14.550 Gefallene sind in 2.550 Einzelgräbern und in drei Massengräbern bestattet.

Den Ausklang des eintägigen Ausfluges bildete der Besuch in einem gemütlichen Weinkeller in Vitolje (Slowenien).

Hanzi Reichmann



Basilika von Aquileia



Fußbodenmosaie im Inneren der Basilika



Österreichisch-ungarischer Soldatenfriedhof



Gedenkstätte an die Isonzoschlachten von 1915–1917

Gemeinschaft „Glaube und Licht“ Skupnost „Vera in luč“

Im Jahr 2013 wurde die Gemeinschaft „Glaube und Licht“ in unserer Gemeinde bei einem Sonntagsgottesdienst vorgestellt. Am 24. Oktober 2014 traf sich dann erstmals eine kleine Gruppe unter der Leitung von Herrn Georg Haab (Diözese Klagenfurt) in unserem Pfarrheim. Gespannt ließen sich alle auf das Gespräch ein. Bei Gebet, Gesang und Musik sowie Kaffee und Kuchen feierte die kleine Gruppe einen gelungenen Nachmittag.

Geplant ist, dass sich die Gemeinschaft „Glaube und Licht“ regelmäßig trifft und einem erweiterten Kreis aus unserem Dekanat zugänglich gemacht wird.

Weltweit gibt es mehr als 1.400 Gemeinschaften in 75 Ländern. Zu einer Gemeinschaft gehören Menschen mit Behinderungen, sowie ihre Angehörigen und Freunde, die sich monatlich treffen. Menschen mit Behinderung können so erleben, dass sie ihren festen Platz in der Kirche und in der Gemeinschaft haben und dass sie wertvoll und wichtig für uns alle sind.

*

Letztes Jahr 2013 je bila pri nedeljski sv. maši predstavljena skupnost „Vera in luč“. 24. oktobra 2014 se je srečala majhna skupina ljudi pod vodstvom gospoda Georga Haaba, škofijskega zastopnika iz Celovca, v našem farnem domu. Z



veliko pozornostjo so se vsi vključili v razgovor in z molitvijo in s petjem ob kavi in pecivu in glasbi preživeli lep popoldan.

Načrtovano je, da se skupnost „Vera in luč“ redno srečuje in odpre večjemu številu ljudi iz naše dekanije. Po vsem svetu je 1400 skupnosti v 75-ih dr-

žavah. Te skupnosti zjemajo ljudi, ki so na različne načine prizadeti, njihove svojce in prijatelje, in se srečujejo mesečno. Prizadeti v tem krogu lahko doživljajo, da imajo svoje mesto tako v cerkvi kot v skupnosti in da so povsem dragoceni in važni za nas vse.

Ingrid Zablatnik

Pastorala za ostarele in bolne/Alten- und Krankenpastoral

Enkrat mesečno naš župnik Janko Krištof prinaša bolnim farankam in faranom Najsvetejše na dom. V letu 2015 smo začeli prirejati pobožnosti za stare in bolehe ljudi v majhnem okviru. Spočetka smo se srečevali v zasebnem okolišu, ker pa se je krog povečal, se sedaj srečujemo v farnem domu. Srečanja se začenejo ob 9:00 uri z molitvijo in prejemanjem sv. obhajila, vendar je važen del srečanja medsebojni pogovor pri kavi in pecivu. Srečanja se končujejo najkasneje ob 11:00 uri.

Prav pristrčno vabimo tudi v letu 2016 vse starejše in bolehe faranke in farane z njihovimi spremljevalci, da sprejmejo našo ponudbo in pridejo v farni dom. Če nimate prevoza, nas pokličite, da ga vam organiziramo.



Termini v letu 2016: 19. februar, 18. marec, 22. april, 20. maj in 17. junij, nadaljnje termine od septembra naprej bomo sporočili posebej.

Veselimo se na vaš obisk!

*

Einmal im Monat bringt unser Herr Pfarrer Janko Krištof den kranken Pfarrangehörigen die Krankenkommunion. Im

Jahr 2015 haben wir im kleinen Rahmen begonnen, Andachten für alte und gebrechliche Menschen zu veranstalten. Anfangs trafen wir uns im privaten Bereich. Da der Kreis größer wurde, treffen wir uns jetzt einmal im Monat im Pfarrheim. Das Treffen beginnt um 9:00 Uhr mit einem Gebet sowie dem Empfang der Krankenkommunion. Ein wichtiger Teil des Bei-

sammenseins ist aber auch das Gespräch untereinander bei Kaffee und Kuchen und endet spätestens um 11:00 Uhr.

Wir laden im Jahr 2016 alle alten und gebrechlichen Menschen und ihre Begleiter recht herzlich ein an diesem Angebot teilzunehmen. Sollte eine Transportmöglichkeit fehlen, so ersuchen wir um eine kurze Mitteilung, damit wir diese organisieren können.

Termine im Jahr 2016: 19. Feber, 18. März, 22. April, 20. Mai und 17. Juni; weitere Termine ab September werden gesondert bekanntgegeben.

Wir freuen uns auf ihren Besuch!

Ingrid Zablatnik

Pfarrcaritas aktiv / Aktivna farna karitas

Altkleidersammlung in unserer Pfarre / Zbiranje starih oblačil v naši fari

Die Altkleidersammlungen der CARITAS gehörten einst zum wesentlichen Jahresprogramm auch unserer Pfarre. Weil der Bedarf nicht mehr so gegeben war und sich der Aufwand nicht mehr „ausgezahlt“ hat, überließ man die Altkleidersammlung weitestgehend anderen Gewinn orientierten Firmen wie z. B. der „Humana“.

Da in letzter Zeit sehr viele Flüchtlinge in unser Land gekommen sind und die Caritas-Kleiderlager fast gänzlich leer sind, ist die Bitte an uns herangetragen worden, wieder eine pfarrliche Altkleidersammlung zu organisieren.

Unsere Pfarrcaritas hat parallel mit der Pfarre St. Egyden die Pfarrbevölkerung dazu eingeladen, am Samstag, den 11. Juli 2015 reine und brauchbare Kleidung abzugeben. Man bat auch um Bettwäsche und Schuhe. Die Einladung ist auf fruchtbaren Boden gefallen und sehr viele haben in Säcken und Schachteln ihre übrige Ware gebracht. Unsere Helferinnen hatten den ganzen Tag bis in die Abendstunden die Ware sortiert und sie wieder gesondert für die Abholung

bereitgestellt. Auch bei der Abholung waren wieder etliche dabei. So konnte der CARITAS-Lastwagen in kurzer Zeit gefüllt werden.

Die CARITAS bedankt sich für das Engagement, das sowohl den Flüchtlingen als auch anderen bedürftigen Menschen in unserem Land zugute kommt. Ein besonders herzlicher Dank gilt Frau Melitta Köfer, die mit ihrem Team mit großer Geduld und Ausdauer diese erste Altkleidersammlung organisiert und durchgeführt hat.

*

Pred leti je Caritas po naših farah organizirala zbiranje starih oblačil.

Takrat so v rumenih vrečah zbirali vse vrste oblačil, pregledovali in neuporabna oblačila so izločili drugod.

Zaradi velikega prihoda beguncev in izpraznjenih zalog pri CARITAS smo bili naprošeni, da znova izvedemo zbiranje starih oblačil. Tokrat smo prosili le za čista in uporabna oblačila ter in za dobre čevlje. Skoraj vsi so se tej prošnji odzvali, ko so v soboto prinašali svoje odvečno blago v vrečah in kartonih. Naloga naših farnih sodelavk je bila, da so



oblačila sortirale in znova polnile kartone tako, da je bilo vse pripravljeno za odvoz. Naval je bil takšen, da so žene imele vse do mraka polne roke dela. Bile so utrujene, a zadovoljne, da so na ta način mogle pomagati beguncem in drugim pomoči potrebnim v naši deželi. V torek navrh je CARITAS prišla s tovornjakom po zbrana oblačila. S pomočjo, ta dan drugih so-

delavcev, so v najkrajšem času napolnili tovornjak in odpeljali to, kar smo imeli mi odveč, tistim, ki to nujno potrebujejo.

Prisrčen bog lonaj vsem, ki ste prinesli oblačila in jih pred tem še očistili in lepo zlikali. Posebno velika zahvala pa velja Melitti Köfer in njeni skupini za vztrajno in tako dobro opravljeno delo.

Podijska razprava / Podiumsdiskussion

Zur Podiumsdiskussion über die Flüchtlingsfrage lud für Sonntag, den 13. September 2015 die Pfarre ein. Unter kompetenter Leitung von DI Olga Voglauer und mit Hilfe jener, die in diesem Bereich intensiv arbeiten, konnten wir einige Fragen beantworten. Zu Wort kamen Caritasdirektor Dr. Josef Marketz, die Vorsitzende

der Pfarrcaritas St. Egyden Gertraud Lauritsch und die Landesbeauftragte für soziale Fragen RR Christine Gaschler-Andreasch.

*

Kako se bomo kot župnija in občina odzvali na stisko beguncev, ki v trumah prihajajo tudi v našo deželo? Temu vprašanju smo se posvetili v nedeljo 13. septembra



2015 in na podij povabili nekaj kompetentnih sogovornikov. S pomočjo DI Olge Voglauer, ki je večer moderirala, so prišli do besede ravnatelj koroške

Caritas dr. Jože Marketz, predsednica farne karitas v Št. Ilju Gertraud Lauritsch in referentka za socialna vprašanja pri deželi Christa Gaschler-Andreasch.

Pfarrerausflug / Farni izlet

Zaplaz – Otočec – Pleterje – Novo Mesto

Am Samstag, den 12. September 2015 begann für uns 50 Personen der diesjährige Ausflug. Nach einem Gebet und ein paar geistlichen Gedanken fuhren wir bei strahlend schönem Wetter los. Beim Parkplatz einer Autobahn-Raststätte gab es ein von unseren fleißigen Damen mitgebrachtes Kaffeefrühstück.

Erstes Ziel war die Marienwallfahrtskirche von Zaplaz, von weitem sichtbar dominant auf einem flachen Hügelplateau. Hier feierten wir gemeinsam mit anderen Pilgern einen Gottesdienst. Der ansässige Herr Pfarrer stellte uns im Anschluss an die Messe die Sehenswürdigkeiten der Kirche vor. Besonders beeindruckt hat mich der Seitenaltar aus Mosaiken, gestaltet durch den weltweit bekannten Künstler P. Marko Rupnik, der auch den Altar in der Kapelle des Bildungshauses Tainach schuf.

Anschließend besuchten wir in Otočec das auf einer Insel liegende Wasserschloss, das einzige in

Slowenien. Die Fundamente stammen bereits aus dem Mittelalter. Der Fluss Krka fließt in langsamer Strömung still vorbei, dadurch kommt bei den Besuchern eine friedliche Stimmung auf.

Nach dem Mittagessen stand die Besichtigung der Kartause Pleterje auf dem Programm. Lediglich ein fast leerer Raum einer gotischen Kirche, allerdings mit hervorragender Akustik, konnte betreten werden. Eine Multi-Media-Vorführung gab uns einen Überblick über das spartanische Leben dieser Mönche mit ganz strengen Ordensregeln.

Gleich in der Nähe besuchten wir auch ein Freilichtmuseum mit alten bäuerlichen Häusern und Geräten sowie Kleintieren. Ältere Teilnehmer kannten die Werkzeuge noch aus ihrer Jugend. Hier haben wir bei einem kurzen Einführungsgespräch erfahren, dass in der Kartause lediglich elf Patres und neun Brüder für den reibungslosen Ablauf der Erfordernisse in der Kartause mit

relativ großem Grundbesitz ihre Arbeit verrichten. Mit musikalischen Klängen durch unseren Musikanten Gusti wurden wir an unsere Heimreise erinnert.

Spät kamen wir alle zufrieden, gesund und glücklich nach Hause. Vielen herzlichen Dank dem Organisationskomitee für diesen wunderschönen Tagesausflug.

Gerd Gaunersdorfer

*

Zadnje soboto v počitnicah se je lepo števílo faranov udeležilo farnega izleta. Tudi megla v ljubljanski kotlini ni mogla skaliti prijetnega vzdušja na poti v cerkev na Zaplazu. Kraj visoko nad dolino je najpomembnejše romarsko središče novo ustanovljene slovenske škofije Novo mesto. Potnike je očaral krasen pogled na Dolenjsko, nakar so se potujoči verniki zbrali v dvostolpni cerkvi, kjer so skupno z domačini praznovali sv. mašo. Pozornost je zbudil stranski oltar, ki ga je oblikoval znani umetnik p. Marko Rupnik. Leta 2011 so namreč prenesli posmrtno

ostanke blaženega Alojzija Grozdeta iz pokopališča v Šentpetru v božjepotno Marijino cerkev. Domači župnik je romarjem približal življenje mučenika, ki so ga leta 1943 po krivici obtožili partizani, ga mučili in ubili.

Naprej je pot vodila do romantičnega kraja Otočec, ki ga objema reka Krka in tako ustvarja čudoviti kraj za sprehajanje in uživanje prekrasne narave. Po dobri južini je pot zvalila farane v kartuzijo Pleterje, kjer so francoski menihi svojčas našli svoje zatočišče. Čeprav vstop v samostan ni bil dovoljen, so bilčovski farani v stari gotski cerkvi lahko zaslutili ideal kartuzijanov, ki ga živijo na dva različna načina – kot patri ali kot bratje. Čas menihov je prepleten z molitvijo, študijem in ročnim delom. Vinogradi, sadni vrtovi in sočni travniki obdajajo zidove samostana, za katerimi vladajo različne barve tišine. Daleč proč od vsakdanjega stresa je samota privabljiva in tišina zgovorna. Ljudje pravijo, da na tem kraju tihota ne utihne in molitev nikdar ne umolkne.





Nasproti samostana so romarji lahko pogledali še v čase dedov in babic. Obiskali so muzej na prostem,

kjer je izstopala predvsem hiša s črno kuhinjo. Takšen muzej je pomemben spomenik tradicionalnemu



stavbarstvu, je menil vodja projekta in trdil, da vsak objekt pripoveduje svojo zgodbo. Nekoliko utrujeni,

a nič manj veseli, so romarji prepevali na poti domov še obilo domačih pesmi.

Rupert Gasser

Slavnostna večerja/Abendfestmahl

V torek 20. januarja 2015 smo povabili na večerjo vse, ki so kot farni sodelavci pomagali pri gradnji farnega doma: delavce, kuharice, ... Ob tej priložnosti smo dali listino, v kateri je zapisano, kdo je koliko in kako pomagal, na vidno mesto, a vendarle zakrito. Ob začetku gra-

dnje smo na podoben način položili v temeljni kamen imena botrov farnega doma.

*

Am 20. Jänner 2015 luden wir all jene zu einem feierlichen Abendessen ein, die sich beim Bau des Pfarrheimes eingebracht haben: Arbeiter,

Köchinnen, ... Bei dieser Gelegenheit wurde im „Herz“ des Pfarrheimes eine Urkunde mit den Namen aller Helferinnen und Helfer hinterlegt, so wie wir zu Beginn des Baues auf ähnliche Weise die Namen der Paten des Pfarrheimes in das Fundament gelegt haben.



Photovoltaikanlage

Die Photovoltaikanlage lieferte im vergangenen, besonders sonnigen Jahr viel Energie, die wir im Pfarrhof und im Pfarrheim gut nutzen konnten. Damit sind die Stromkosten bedeutend gesunken.

*Mit diesem Foto hat **Hans Reichmann** beim e5-Landesfotowettbewerb den ersten Preis gewonnen.*

*

*S to sliko je **Hanži Reichmann** zmagal na koroškem e5-fotonatečaju.*



Der Vorplatz des Pfarrheimes wird Stück für Stück fertiggestellt. Den Ausführenden ein herzliches „Vergelt's Gott“! Bilčovski strokovnjaki pri oblikovanju prostora pred farnim domom. Prisrčen „Bog lonaj“!

Der Beruf kann auch eine Berufung sein

Das kann ich jedenfalls von mir behaupten. Ich bin in der glücklichen Lage einen Beruf ausüben zu dürfen, den ich sehr mag und der mir auch liegt.

Seit mehr als fünf Jahren bin ich als Pflegehelferin und Fachsozialbetreuerin/Altenarbeit in der Valentina in Feistritz im Rosental beschäftigt. Die Ausbildung absolvierte ich vor etwa zehn Jahren. Meine Neigung und idealistische Einstellung zu diesem Beruf habe ich schon einige Jahre zuvor in mir erkannt, nur der Mut fehlte mir dazu.

Immer, wenn der Dienst ruft, steige ich mit einer neuen Erwartung ins Auto, denn jeder Tag ist für mich eine große Herausforderung. Dass unsere Bewohner ein gepflegtes Erscheinungsbild abgeben und ein gutes Essen bekommen, ist, so wie auch in anderen Heimen, selbstverständlich. Ich sehe vor allem in unserer Arbeit, den Heimbewohnern das Gefühl zu vermit-



teln, dass sie bei uns willkommen sind, dass sie sich wie zu Hause fühlen können und dass ihnen Geborgenheit geschenkt wird. Ich müsste jetzt lügen, wenn ich sagen würde, dass das immer eine leichte Aufgabe ist. Nein, oft stößt man an seine eigenen Grenzen. Der Job ist hart, körperlich wie seelisch. Eine alte Dame muss auf die Toilette, ein alter Mann benötigt Hilfe beim Aufstehen. Einige der Bewohner sind bettlägerig und sind auf hundertprozentige Hilfe angewiesen. Eine Bewohnerin liegt im Sterben u. s. w. Aber so viel habe ich im Leben gelernt,

egal wie stressig die Arbeit auch sein mag, wenn man sie mit Freude erledigt, geht alles ein bisschen leichter. Mit Geduld, einem Lächeln und mit einem freundlichen Wort kann man oft sehr viel erreichen.

Nachmittags findet oft eine Animation statt, es werden Basteln, Gedächtnistraining, Bewegungsübungen und Backen angeboten. Auch das Singen darf nicht fehlen, für das natürlich ich zuständig bin. Der MPZ Bilka und der Kinderchor „Melodija“ haben bei den Heimbewohnern ebenfalls schon einen großen Eindruck hinter-

lassen. Tagelang darf ich dann die positiven Nachwirkungen genießen und das stimmt mich glücklich. Natürlich bekomme ich sehr viel von den Bewohnern auf eine andere Art und Weise wieder zurück, und das ist das Schöne im Pflegeberuf. Meine Entscheidung war also völlig richtig, und ich könnte mir keinen anderen Job mehr vorstellen.

Der GLAUBE an Gott, die LIEBE zu den Menschen, die HOFFNUNG, dass alles so seine Richtigkeit hat, halten mich aufrecht. Ich werde immer wieder gefragt, wie das zu schaffen ist. Das geht natürlich nur, weil meine Familie hinter mir steht und mich in allem, was ich tue, unterstützt. Deshalb möchte ich die Gelegenheit nutzen und mich vor allem bei meinem Mann und meiner Schwiegermutter bedanken, die trotz ihres hohen Alters immer um das Wohl unserer Kinder besorgt ist.

Rosi Krušič

Obisk otroškega zbora Melodije v domu za ostarele

Vpredbožičnem času, času polno različnih obveznosti, me je Rozi Krušič prosila, da bi pripeljala Simona v dom za ostarele, kjer bi zbor spremljal na kitari. Pravzaprav nisem imela časa, kljub temu je moje srce odločilo ostati v domu pri sv. maši in ostarelim posvetiti svojo pozornost. Opazovala sem stanovalce doma, kako so uživali ob petju adventnih pesmi in kako so žarele njihove oči pri sv. maši, kako so pozorno poslušali, ko jih je župnik nagovarjal zelo osebno, se jih dotaknil in

tudi pobožal. Otroci so s takim veseljem prepevali, da je postalo toplo tudi v moji duši in nenadoma sem začutila tisti mir, ki tolaži in osrečuje. Dobro razpoložena sva se s Simonom vozila

domov in se še dolgo pogovarjala o tem čarobnem adventnem vzdušju med starimi ljudmi. Zvečer sem začela premišljevali, kako vendar drvimo od termina do termina in koliko časa

ima star človek. Koliko časa ima človek, ki ga doleti bolezen in mu prekriža vse načrte. Ne čakajmo tako dolgo, temveč si že danes privoščimo več časa zase, pa tudi za sočloveka in pogovor v družini. Iskrena zahvala gre Rozi za ves njen trud in vnemo v prid našim otrokom. S tem mnogo prispeva k spoznanju otrok, kako s svojim petjem osrečujejo starejše ljudi. **Tako otroci že v mladih letih doživljajo, kako drag in pomemben je vsak stari človek v naši družbi.**

Ani Boštjančič



Traditioneller „Seniorentag“ / Tradicionalni „Dan starejših“

Besonders viele Seniorinnen und Senioren sind heuer der gemeinsamen Einladung der Pfarre und der Gemeinde gefolgt. Es ist bereits Tradition, einmal im Jahr der älteren Generation auf diesem Wege unsere Wertschätzung und Dankbarkeit zum Ausdruck zu bringen. Der Seniorentag wurde mit der heiligen Messe, die der **Jugendchor Angels** und die **Kindergruppe Melodija** musikalisch beeindruckend gestaltet haben, begonnen. Im Gasthaus Ogris wurde beste Kulinarik geboten und in gemütlicher Atmosphäre wurde gesungen, geplaudert und auch das Kulturprogramm genossen. Auch dieses Jahr begeister-

te Gerd Gaunersdorfer mit seinen humoristischen, wie auch tiefen Gedanken unsere Senioren.

*

V Bilčovsu je že dolgotna tradicija, da fara skupno z občino vabi starejše farane na dan starih, ki se je začel s skupnim praznovanjem sv. maše in sta jo glasbeno izvrstno oblikovala **mladinski zbor Angels** pod vodstvom Petre Schellander in **otroški zbor Melodija** pod vodstvom Rozi Krušič. Dan starih se je nadjaljeval v gostilni Miklavž, kjer so kuharice poskrbele za izvrstno kulinariko, nato pa je sledil kulturni program in veselo razpoloženje v prijateljski družbi.



Vedno mladi pevci: Hani, Peter, Joško in Nani

Auszüge aus der Ansprache von Ani Boštjančič:

Wir wollen heute mit Ihnen feiern, fröhlich sein und vielleicht auch ein Lied gemeinsam singen. Gleichzeitig wollen wir als Pfarre unserer Dankbarkeit Ausdruck verleihen, dass wir froh sind, Sie als großen Teil unserer Pfarrgemeinschaft zu wissen. Wir Jüngere bewundern Euch Ältere immer wieder, denn Ihr seid noch so aktiv, Ihr sorgt für Eure Enkel und Familien, bäckt für unseren Basar und unsere Pfarrcafes Brot, Kekse, Krapfen und noch vieles mehr. Viele von Euch besuchen kranke und einsame Menschen, um ihnen ein wenig Hoffnung in ihren trüben Alltag zu bringen. Das Gebet ist für viele von Euch eine wichtige Säule im Leben. Als Pfarre sind wir dankbar, dass Ihr auch

jene einschließt, die keine Kraft mehr fürs Gebet haben.

Da ich schon mehr als dreißig Jahre auf der Bank arbeite und viele ältere Menschen im Gespräch treffe, merke ich, wie viele wertvolle Samen von Euch in eure Lebenserde gesetzt wurden. So könnt Ihr jetzt in Eurem Alter von Begegnungen, von Freunden und von lieben Gesprächen zehren. Das Alter können wir mit einem Bankkonto vergleichen: man kann nur etwas beheben, wenn man vorher dafür gesorgt hat, etwas draufzulegen.

Heute will ich die Gelegenheit nützen, Ihnen im Namen der Pfarre für Ihre Bemühungen und Aktivitäten für unsere Pfarre ganz herzlich zu danken, denn nur gemeinsam sind wir stark.



Teden stvarstva na temo „Prostovoljna omejitve“ Schöpfungswoche – „Das einfache Leben“

Auch heuer fand wieder die Schöpfungswoche mit dem Vortrag von Mag. Ernst Sandriesser – "Das Einfache Leben – Warum haben wir nie genug?" – statt. Wir sind Gefangene, denn wir brauchen immer mehr und mehr. Doch in seinem Vortrag, zeigte er uns, dass ein gutes, glückliches Leben mit bewusstem Verzicht erreichbar ist. Der Film "Weniger ist mehr – Die Grenzen des Wachstums und das bessere Leben" zeigte Menschen, Initiativen und Unternehmen, die erkannt haben, dass Verzicht und eine Konsumbegrenzung nicht mit einem Verlust von Lebensqualität



Mag. Ernst Sandriesser

gleichzusetzen sind; oftmals ist es sogar ein Gewinn. Auch in Ludmannsdorf wird immer mehr in diese Richtung gedacht.

Ich freue mich, dass auch die Kindergruppe un-

ter der Leitung von Anni Ogris, sich mit diesem Thema spielerisch auseinandergesetzt hat.

*

Zu Beginn des Jahres 2015 haben wir zwei sehr interessante

vi prireditvi v sklopu tedna stvarstva. Mag. Ernst Sandriesser nam je predaval o enostavnem življenju – zakaj nikoli nimamo dovolj, ter zelo zanimiv film „Manj je več“. Fara Bilčovs se že več let ukvarja s tematiko pravičnega prehranjevanja, uporabe alternativnih virov energije, preprečevanja odpadkov, zavestnega kupovanja živil itd.

Vesela sem, da je tekom let nastala lepa skupina ljudi, ki se zanima in zavzema za vse te teme. Upam, da bomo v Bilčovsu alternativno razmišljali in v majhnih korakih prispevali k boljšemu in pravičnejšemu svetu.

Ani Reichmann

Gewinnspiel / Nagradna igra!

Ihre Spende kann gewinnen! / Vaš dar lahko zmaga!

Zu allererst ein herzliches Dankeschön für Ihre großzügige Spende für unseren zuletzt ergangenen Jahresbericht. Auch in diesem Jahr sind wir auf Ihre Unterstützung angewiesen, da wir nur mit Ihrer Hilfe die Kosten des Jahresberichtes abdecken können. Als Dank haben wir für jeden Spender wieder unsere traditionelle Tombola mit vielen wertvollen Sachpreisen vorbereitet.

Die Verlosung findet am Pfarrfest statt!

Der erste Schritt ist es, dass wir heute dankbar sind für alle, die uns mit ihrer Unterstützung helfen, so dass wir unsere Ausgaben decken können. Auch in diesem Jahr sind wir auf Ihre Unterstützung angewiesen, da wir nur mit Ihrer Hilfe die Kosten des Jahresberichtes abdecken können. Als Dank haben wir für jeden Spender wieder unsere traditionelle Tombola mit vielen wertvollen Sachpreisen vorbereitet.

Zelo smo se potrudili zopet pripraviti obširno in pestro Letno poročilo 2015. V zahvalo Vam ponujamo bogato tombolo z dragocenimi dobrotami.

Žrebanje dobrot bo na farnem prazniku!

Preise / Nagrade	von / od
Rasenmäher	Zadruga / Spar
Staubsauger	Elektro Kropiunik
Kreuz	Rezi Kolter
Ikone	Pepca Degen-Ferk
Griller	Firma Hedenik
Geschenkkorb	Firma Mikon
Sparbuch	Posojilnica-Bank
Geschenkkorb	DI A. Reichmann
Geschenkkorb	Franz Krušic
Geschenkkorb	Dr. Hanzi Gasser
Geschenkkorb	Holzbau Gasser
Geschenkkorb	Ani Boštjančič

... und noch weitere wertvolle Preise!



Der Gewinner des vorjährigen Gewinnspiels
Zmagovalec lanskega žrebanja Mihi Mischkulnig

Zahvalna nedelja / Erntedankfest



V hvaležnosti Bogu odprimo svoja srca

Öffnen wir in Dankbarkeit Gott unsere Herzen

Ich will Dir danken Gott

V hvaležnosti smo obhajali zahvalno nedeljo in se Bogu zahvalili v slovesni sv. maši za dobro letino in vse prejete zemeljske dobrine. Zahvalili smo se tudi za duhovne dobrine pravičnosti, svobode, varnosti in miru. Odprimo Bogu svoja srca in bodimo hvaležni za njegovo neskončno ljubezen, iz katere živimo, se razvijamo, rastemo in smo. Samo tako lahko delimo s tistimi, ki so v hudi telesni in duševni stiski.

*

In großer Dankbarkeit und auf eine ganz besondere Weise haben wir in einem feierlichen Erntedankgottesdienst Gott für die heurige Ernte und alle guten Gaben gedankt. Gedankt, dass wir in Geborgenheit, Sicherheit und Frieden ohne Kriegshandlungen leben können. Gedankt für seine unermessliche Liebe, aus der wir leben, uns entwickeln und wachsen. Tiefe Dankbarkeit verändert Herz und Blickfeld und öffnet alle Sinne für das Positive, Dankbarkeit schafft ein Gefühl der Zufriedenheit.

Ani Boštjančič

Ich will dir danken Gott für die Fülle der Ernte, die du uns auch in diesem Jahr schenkst.

Die Früchte des Feldes, die Gaben der Natur.

Ich will dir danken Gott für das tägliche Brot.

Ich will dir danken Gott

für alles, was das Leben mir bietet:

meine Arbeit mit all ihren großen

und kleinen Erfolgen, meine Familie und Freunde, alle großen und kleinen Freuden

in meinem Alltag.

Ich will dir danken Gott auch für all das,

was meine Tage manchmal mühselig macht.

Ärger, Streit, Schmerzen, Klage, Trauer und Wut.

Ich will dir danken Gott

für jede Gabe, die du mir schenkst.

Halte mein Herz und meine Hände offen,

offen für die reiche Ernte, die du mir bescheren willst.



Der Prophet

Biblische Texte für die heutige Zeit

Am Freitag den 27. November 2015 hatten wir in der Bischofsresidenz in Klagenfurt die letzte der insgesamt 66 Aufführungen des „Propheten“. Es war für uns ein schöner und würdiger Abschluss einer mehr als zweijährigen Tour durch unser Land und die Nachbarregionen. Mit den slowenischsprachigen Aufführungen waren wir zunächst in Südkärnten und anschließend in Slowenien unterwegs, mit den deutschsprachigen schließlich in ganz Kärnten, aber auch in der Steiermark, in Wien, Linz und Salzburg. Es war zwischendurch recht anstrengend, wir waren jedoch immer wie-

der von den ermutigenden Reaktionen des Publikums überwältigt und wurden so zum Weitermachen beflügelt. Wir – das sind Kerstin und Paulos Worku mit dem musikalischen Teil, Ani Boštjančič als Souffleuse und ich in den verschiedenen Gestalten des modernen Propheten. Immer wieder konnten wir erleben, wie die alttestamentlichen Texte – hineingesprochen in die Herausforderungen und Probleme der heutigen Zeit – auch heute noch die Herzen der Menschen berühren.

Allen, die uns auf diesem Weg begleitet, gestützt und ermutigt haben, möchten wir an dieser Stelle herzlich danken.



Auch in unserem Pfarrheim hatten wir eine Aufführung, die großen Zuspruch erfahren hat. Für mich ist es eine neue Art der Verkündigung geworden, von der ich noch nicht sofort ablassen möchte.

*

Vzadnjem tednu novembra sem za predstavu v Višji šoli za gospodarske poklice še

enkrat obnovil slovensko besedilo in ga predstavil mladini. To je bila tudi zadnja slovenska predstava. Ob zaključku tega dolgega potovanja po naši deželi in sosednjih regijah se vsem, ki ste me na tej poti spremljali in podpirali, priskreno zahvaljujem. Ta način oznanjevanja bo zame tudi še v bodoče izziv, ki se mu ne morem več odreči.

JK

Unser Messner 60 Jahre/naš mežnar 60 let

Unser Messner Gerhard Kropivnik, der seit zwei Jahren auch die Filialkirche in Selkach betreut, feierte seinen 60. Geburtstag. Mit Fachkenntnis und großem Eifer erfüllt er all jene Aufgaben, die er übernimmt. Sowohl das Innere der Kirche als auch ihre Umgebung mit dem Friedhof werden von ihm verantwortungsvoll gepflegt und instand gehalten. In einigen Aufgaben unterstützt ihn auch seine Frau Mitzi, vor allem in Bezug auf den Blumenschmuck. Sein handwerkliches Können ist allseits bekannt und er setzt es ein, wann immer seine Hilfe benötigt wird. Umso größer noch war sein Eifer beim Bau des Pfarrheimes. Ohne Übertreibung können wir sagen,



dass wir ohne seine Hilfe vielfach »aufgeschmissen« gewesen wären. Die regelmäßigen Wallfahrten nach Medugorje bedeuten ihm sehr viel und sind für ihn Kraftquelle und Balsam für seine Seele. Viel Liebe widmet er der Hilfe im Rahmen des Vinzibusprojektes, wo er für den Transport der vorbereiteten Nahrung und ihre Verteilung

zuständig ist. Die Pfarrgemeinde dankt ihm für sein vielseitiges Engagement und wünscht ihm zum runden Geburtstag Gesundheit und Gottes Segen.

*

Svojo 60-letnico je med nami obhajal Gerhard Kropivnik, mežnar naše farne cerkve in trenutno še podružnice v Želučah. Gerhard obhaja letos tudi 10-letnico svoje mežnarske službe. Vsak, ki ga pozna, ve, s kakšnim veseljem in notranjo vnemo opravlja službe in naloge, ki jih prevzame. Skupno z ženo Mici skrbita za čistočo farne cerkve in njene okolice. Gerhard je z veliko vnemo pomagal tudi pri gradnji farnega doma. Celo trdili bi lahko, da bi si gradnje brez njega ne mogli zamisliti. Poznamo pa ga

tudi kot pomočnika v mnogih stiskah in težavah, saj je s svojim znanjem in s svojimi veščinami velika pomoč in opora mnogim, ki pri njemu iščejo pomoč. Če pa ravno nima kaj delati, si že kaj poišče. Sadove njegove marljivosti si pogosto moremo ogledati razstavljene pred njegovo hišo. Njegova velika ljubezen je pomoč pri Vincibusu, kjer je pristen za vožnje v Celovec in razdelitev hrane potrebnim.

Mnogo mu pomenijo redna romanja v Medugorje, kjer si nabere novih moči za svoje službe, ki jih opravlja med nami. Farani se mu zahvaljujemo za njegov trud in vnemo v prid fare in mu želimo ob okrogli obletnici obilo zdravja in božjega blagoslova.

Konzertabend/Koncertni večer

Grenzen sprengendes Konzert im Ludmannsdorfer Pfarrheim/Koncertni užitek v bilčovskem farnem domu

Am 23. Oktober 2015 gastierte in der Pfarre Ludmannsdorf/Bilčovs der kirchliche Männerchor „**Sv. Serafim Sarovski**“ aus Zrenjanin in der Vojvodina. Wie Pfarrer Krištof in der Begrüßung hervorhob, war das ein historischer Moment in der noch kurzen Geschichte des Pfarrheims.

Dem Männerchor gelang es, mit seinen ausgefeilten und harmonischen Stimmen bereits zu Beginn des Konzertes die Herzen zu öffnen und die Begeisterung der stattlichen Zuhörer zu entfachen. Im

Programm waren orthodoxe liturgische Stücke sowie serbische, russische und kroatische Volkslieder. Aus Achtung und Herzlichkeit uns gegenüber war auch ein deutsches und ein slowenisches Lied darunter. Der tosende Applaus am Ende hatte eine Verlängerung des Abends zur Folge. **„Lieder kennen keine Grenzen, sie öffnen Herzen und verbinden Menschen.“**

*

V petek, na god sv. Janeza Kapistrana, smo v naši fari gostili cerkveni



moški srbsko-pravoslavni zbor „**Sv. Serafim Sarovski**“ iz Zrenjanina v Vojvodini. Kakor je naš gospod župnik ob pozdravu posebej poudaril, je koncert bil prvi koncert sploh v še tako mladi zgodovini farne doma in že zato nekaj novega.

S svojimi izrazito izpiljenimi, harmoničnimi glasovi so pevci prepevali, da je donelo po vsej farni dvorani, nam pa segalo globoko do srca. Iz njihovega repertoarja nam je bilo moč prisluhniti ne samo pravo-

slovno liturgičnim, temveč tudi srbskim, ruskim in hrvaškim ljudskim in ponarodelim pesmim. Svojo prisrčno naklonjenost in spoštovanje do nas pa so pevci izrazili s tem, da so zapeli tudi eno nemško in eno slovensko pesem. Naše bučno ploskanje jim je izsililo kar nekaj dodatkov, in po koncertu je marsikateri izrazil željo, da bi zbor še kdaj zašel v naše kraje. **„Glasba povezuje ljudi in ne pozna nikakršnih meja.“**

Janko in Judith Pečnik



Tanzseminar/Plesni seminar

Die Katholische Frauenbewegung Ludmannsdorf hat am 1. und 2. Mai 2015 ein Tanzseminar mit dem bekannten Tanzpädagogen, Theologen und Instrumentenbauer Franz Bauer organisiert. Das Repertoire umfasste meditative Tänze aus verschiedenen Ländern. Wir mühten uns ab, die vielen unterschiedlichen Schritte zur Musik und zum Takt passend auszuführen. Es war eine regelrechte Herausforderung, sowohl für unsere Koordinations-

fähigkeit als auch für die Kondition. An den zwei Tagen hatten wir viel Spaß am Lernen und vor allem an unserem Miteinander.

*

Žensko gibanje je 1. in 2. maja 2015 v Bilčovsu priredilo plesni tečaj z znanim plesnim pedagogom, teologom in izdelavcem zanimivih, posebnih inštrumentov, gospodom Francem Bauerjem. Učil nas je razne meditativne plesne mnogoterih narodov. Poleg gibčnosti in



kondicije smo trenirale tudi možgane. Z velikim veseljem smo se učile, se sme-

jale in tudi črpale moči za naš vsakdan.

Marija Hedenik

„Aus Liebe zum Menschen. Helfen macht Schule!“ „Iz ljubezni do človeka. Pomaganje nas uči!“

Erziehung, Betreuung und Bildung von Kindern sind nicht nur Aufgabe von Elternhaus und Schule. Um die Vielfalt dieser Aufgaben zu erhöhen, sind auch außerschulische Partner notwendig. Im Vordergrund steht die Förderung des sozialen Engagements der Kinder, deren Sensibilität gegenüber verschiedenen sozialen Schichten erhöht werden soll. Durch praktische Erfahrungen werden Achtung und Respekt vor dem Alter stärker ausgeprägt.

In diesem Sinne gab es am Donnerstag den 19. 11. 2015 an der Volksschule einen s. g. „Basteltag“ für den Adventsbasar der Pfarre. Besonders froh waren wir dabei über die Unterstützung des Ludmanns-

dorfer Pensionistenverbandes, der mit Obfrau Erika Jakopitsch an der Spitze, unseren Kindern beim Basteln half. Ganz nach unserem Jahresmotto: „Aus Liebe zum Menschen. Helfen macht Schule!“. Die gemeinsamen Erlebnisse brachten so Abwechslung in den Lebensalltag beider Generationen.

*

Vzgoja, oskrba in izobrazba otrok niso naloge le staršev in šole. Da je raznolikost in vidnost teh nalog širša, so potrebni tudi izvenšolski sodelavci. Pri vsem tem pa stoji v ospredju pospeševanje socialnega zavzemanja otrok, ki naj bi poudarilo čutnost za socialne sloje. In ravno s takšnimi praktičnimi izkušnjami in poudarki ter doživetji naj



bi se razvijali pozitivni pogledi in rast naših otrok.

S tem namenom smo na ljudski šoli v Bilčovsu v četrtek, 19. 11. 2015 rezali, lepili, žagali in risali. Brkljali smo namreč za adventni bazar fare. Poleg prijetnega druženja nas je pri vsem tem veselilo tudi to, da so otrokom pomagale članice društva bilčovskih upokojencev s predsednico Eriko Jakopitsch.

In ravno ta povezanost je gradila naše srečanje pod geslom „Iz ljubezni do človeka. Pomaganje nas uči“. Takšna skupna doživetja prinašajo obema generacijama raznolikost v življenjski vsakdan. Velikokrat ne moremo vsi delati velikih stvari, lahko pa delamo majhne stvari z veliko ljubeznijo.

*Schulleiter/ravnatelj
Tomi Partl*



V pobožnem času sta Inicativ-Angola Kvartet pod vodstvom Maruše Makovec in Mepz Bilka pod vodstvom Dominika Jurce oblikovala nedeljsko sv. mašo. Ob spremljavi violin, violi in čelu so januarja v farni cerkvi v Bilčovsu zadoneli glasovi mešanega pevskega zbora Bilka.

*

In der Nachweihnachtszeit gestaltete das Inicativ-Angola Quartett unter der Leitung von Maruša Makovec und der Gemischte Chor Bilka unter der Leitung von Dominik Jurca die Sonntagsmesse. In Begleitung von Violinen, einer Viola und einem Chello erklangen in der Pfarrkirche die Stimmen des Gemischten Chores Bilka.



„An Friedn dafrogn, denn Weihnacht wird bald“

In der bis auf den letzten Platz gefüllten Kirche St. Helena fand am Samstag, den 19. Dez. 2015 das schon traditionelle Adventkonzert des Gemischten Chores der Sängerrunde Ludmannsdorf statt. Chorleiter Karl-Heinz Haslauer hat ein wunderbares Programm aus traditionellen Weihnachtsliedern, kirchlichen Advent- und erstmalig gehörten neuen Melodien zusammengestellt. Ergänzt wurde der Gesang durch wunderschöne Stücke, gespielt auf der Harfe durch Magdalena Köllich, sowie passende Gedichte, vorgetragen von Christine Gaschler-Andreasch. Diese Dreierkombination

schaffte es wieder einmal die Zuhörer in eine friedvolle, weihnachtliche Stimmung zu versetzen, da der Wettergott leider auf Grund der warmen Temperaturen nicht ganz mitspielte. Bei Lagerfeuer, Glühwein, Tee und Keksen konnte man sich im Anschluss nicht nur die Hände wärmen, sondern auch die Herzen und dies rundete diese Stimmung noch ab.

Die Herbergsuche damals vor mehr als 2000 Jahren, die sich auch in unserer Zeit ständig wiederholt und immer aktueller wird und das Hinwenden zu Gott, unserem Herrn, war wie ein roter Faden



Gemischter Chor der Sängerrunde Ludmannsdorf

durch das gesamte Programm sichtbar.

Als Obmann des Gemischten Chores der Sängerrunde Ludmannsdorf möchte ich mich auf diesem Weg für das gute Gelingen des Adventkonzertes bei allen

Beteiligten und den Besuchern recht herzlich bedanken und wünsche allen Ludmannsdorferinnen und Ludmannsdorfern ein gesegnetes, gesundes und vor allem ein friedliches Jahr 2016.

Dieter Gaschler, Obmann

Adventbasar/Adventni bazar izvrstno uspel



Die Tradition des Adventbasars ist in unserer Pfarre bereits tief verwurzelt, läuft er doch jährlich wie am Schnürchen ab. Die einen stricken Socken, viele backen Kekse und Brot, einige binden kunstvolle Adventkränze, wieder andere kochen Marmelade ein oder mischen Kräutersalze. Viele interessierte Kauflustige kamen ins Pfarrheim

und machten das Wunder möglich, dass **der Reinerlös des Basars heuer € 5.125,-** betrug. Ein herzliches Danke allen, die dazu beigetragen haben, dass unser Basar ein so großer Erfolg geworden ist.

*

Tudi letos je adventni bazar potekal v prijetnem vzdušju v farnem domu in se razvil v pravi čudež. Da je bazar vsako leto



tako uspešen, je delo mnogih in vsak posameznik je dragocen mozaični del naše farne skupnosti. Pečejo se kekse in kruh, kuha marmelada, pletejo venci in pripravljajo darila, ne da bi se o tem mnogo govorilo. Važen in dragocen je tudi prispevek otrok iz ljudske šole, saj so oni prvi, ki pripelejo svoje starše na bazar, da bi jim ponudili svoje izdelke. Po tej poti izreka-

mo prisrčno zahvalo vsem, ki se vključujejo v priprave za bazar, še posebno pa se zahvaljujemo tistim, ki samoumevno pridete in velikodušno kupite izdelke in s tem postavite vidno znamenje za dobrobit v naši fari. **Izkupiček, ki je letos znašal € 5.125,-, je namenjen bilčovskim faranom, ki se nahajajo v težavah. Prisrčen Bog plačaj!**

Ani Boštjančič

Liebe Ludmannsdorfer Kinder! / Dragi bilčovski otroci!

Mit vielen Geschenken bepackt machte ich mich mit meinen Engeln am Vorabend meines Namenstages auf den Weg, um euch, liebe Kinder, zu besuchen. Unser Staunen war groß, da wir in Ludmannsdorf vorwiegend nur brave und fleißige Kinder trafen. Ihr habt mir damit eine sehr große Freude bereitet! Ich bitte euch, bleibt weiterhin folgsam, freundlich und hilfsbereit. Ich verspreche euch, im nächsten Jahr wieder zu kommen.

Euer Hl. Nikolaus mit seinen Engeln

*

Zvelikim veseljem sem skupno z angeli prišel tudi letos k vam iz nebes in vam prinesel darila. Z začudenjem smo našli v



Bilčovsu v glavnem pridne in fletne otroke, otroke, ki radi vadijo na instrumente, ki pojejo, hodijo v cerkev, nekateri celo ministrirajo,

predvsem pa ubogajo starše. Zato vas prosim, ostnite dobri in naprej tako radi prepevajate, molite in se imejte v vaši družini ra-

di. Obljubljam vam, da vas bom skupno z angeli v prihodnjem letu spet obiskal.

Vaš sv. Miklavž s svojimi angeli

Marija išče prenočišče / Maria auf Herbergsuche

O bisk Marije po vaseh, v posameznih domovih, je v naši fari že dolgoletna tradicija. Spominjamo se otroških let in od nekdaj spada k adventnemu času tudi prihod Marije v posamezne družine. Ljudje so pripravljeni odpreti vrata in svoja srca Mariji, sosedom in prijateljem. Tam, kjer živijo srečni, zadovoljni ljudje, se počutimo dobro in radi zahajamo v ta dom in to začutimo kot oazo miru in zadovoljstva. Odprimo vrata hiše in srca tudi tujemu človeku, ki je v stiski in mu dajmo čutiti duh ljubezni, hvaležnosti in medsebojnega razumevanja.

Nekaj misli, ki so jih zapisali rajna Sramsčnikova Baci prav ob prihodu Marije na svoj dom: »Sveta

Marija, Mati Gospodova, skozi vsa stoletja si bila ljudem tolažilno znamenje. Ljudje različnih narodov in jezikov prinašajo svoje skrbi in stiske, pa tudi svoje radosti pred vstalega Gospoda. Vera nam daje občutek, da nismo zamanj na svetu. Naša naloga pa je, da damo naše prepričanje naprej. Pomagaj nam, da bomo napravili topel dom, prijeten dom, ki nas bo osrečeval in povezoval med seboj. Reši nas vsakega prepira, sovraštva, da bomo družina ljubezni. Bodi v našem domu, v naših srcih, v našem življenju v veselih in težkih časih.«

*

In unserer Pfarre könnte Iman die Herbergsuche Mariens im Advent schon als Tradition bezeichnen. In



vielen Dörfern sind Familien bereit ihre Türen und Herzen zu öffnen, einerseits für die Hl. Maria und andererseits für die Gäste, die Freunde und Nachbarn, die gerne in ihr Heim einkehren. Beim Treffen, Miteinander-Singen und Beten entsteht eine Atmosphäre des Friedens, der Ruhe, der Zufriedenheit.

Man fühlt sich miteinander verbunden. Die himmlische Mutter Maria, aber auch die irdische Mutter und der Vater sind wie helle Sterne für ihre Kinder, die ihnen versuchen, den Weg zu weisen. Sie begleiten ihre Kinder mit dem Licht, das so manche dunkle Zeiten erleuchtet.

Milena Einspieler

Sternsingen/Trikraljevsko petje

Wir setzen Zeichen für eine gerechte Welt/Postavimo znamenje za pravičen svet

Es sind die Sternsinger, die in unseren Familien die Geburt unseres Heilandes besingen und uns den Segen Gottes (C+M+B) bringen, uns aber auch um eine Spende für die Armen und Bedürftigen bitten.

In unserer Pfarre waren heuer 35 Kinder und Jugendliche unterwegs und mit ihnen acht Begleiter und Begleiterinnen. Sie haben bei etlichen Familien gute Gastfreundschaft erfahren.

Die Rekordsumme von 9.600,- € zeugt von großer Spendenbereitschaft unserer Pfarrangehörigen. Rosi Krušić hat mit Hilfe von Julia Einspieler die gesamte Organisation übernommen und durchgeführt.

Am Tag der Heiligen Drei Könige bzw. an Epiphanie konnten wir im Rahmen des Pfarrgottesdienstes den Abschluss feiern. Neben den Sängerinnen und Sängern von Melodija und des AKLIB traten auch vier Jugendliche auf, die ein Lied aus dem Gailtal sangen. Dazu kamen noch die Angels, die



den Gottesdienst mitgestaltet haben.

Die Sternsinger wurden anschließend zur Agape ins Pfarrheim eingeladen, wo sie ein Geschenk und das gleichmäßig verteilte Taschengeld entgegennehmen konnten.

Ein großer Dank gilt auch jener Familie, die das Waschen der Gewänder übernimmt. Ein besonderer Dank ergeht an Frau Greti Hutter aus Maria Saal, die die Dreikönigsgewänder für die erwachsenen Könige unentgeltlich genäht hat. Ein herzliches „Vergelt's Gott! – Bog plačaj!“

Na praznik Gospodovega razglasenja se v cerkvi vsako leto srečamo vsi, ki smo prispevali svoj delež pri trikraljevski akciji. Celotno organizacijsko težo je tudi letos pri nas prevzela Rozi Krušić, voditeljica našega otroškega cerkvenega zbora Melodija. Na pomoč ji je prišla Julija Einspieler, ki vodi društveno mladinsko pevsko skupino AKLIB. Pomagali pa so letos štirje starejši fantje, ki so z lastnim sporedom šli po hišah prosit za pomoč potrebnim v revnih deželah. Letos smo skupno nabrali rekordno vsoto 9.600,- €. Na pot jih je šlo

skupno 35 otrok in mladincev in 8 spremljevalcev. K uspehu so pripomogli dobra organizacija in sodelovanje, dobrosrčnost mnogih vernikov naše fаре, pa tudi ugodna terminska nastavitve. Vsem, ki ste v kakršnikoli obliki pripomogli k dobremu poteku in uspehu letošnje trikraljevske akcije, se pristrčno zahvaljujemo.

Pri slovesni sv. maši so še sodelovale pevke Angels pod vodstvom Petre Schellander, ki so nekdaj bile steber trikraljevske akcije. Tudi tokrat so prispevale s svojimi prijetnimi glasovi k mladostniškemu ozračju v naši farni cerkvi.

Po maši so bili trije kralji vabljeni na agapo v farni dom, kjer so dobili skromno darilo in enakomerno vsoto napitnine, ki so jo ljudje otrokom in mladini dodatno namenili.

Ob vsem zadovoljstvu nad tem življenjskim utripom farnega življenja pa se to veselje še večja, ko se zavemo, koliko dobrega zmoremo skupno storiti z denarjem, ki smo ga nabrali za tiste, ki so naše pomoči potrebni.



Michael Kristof med najodličnejšimi kulturnimi ustvarjalci Koroške

Michael Kristof erhielt den Förderungspreis des Landes Kärnten

V Domu glasbe v Celovcu je bila 13. decembra 2015 slovesna podelitev kulturnih nagrad.

Pospeševalno nagrado dežele Koroške na področju „upodabljajoča umetnost“ je prejel filmski in gledališki igralec Michael Kristof.

Za nagrado ga je sosvet predlagal zaradi njegove vsestranske pestrosti v gledališkem izražanju in za režiserski razvoj v preteklih letih. *Iskrene čestitke!*

Michael Kristof je v svojem ustvarjanju kot igralec ponazoril nešteto različnih likov v več jezikih, ne samo na Koroškem, ampak tudi prek meja v drugih državah.

Nastopil je v številnih mednarodnih gledaliških vlogah, med drugim v igrah Petra Turrinija, Petra Handkeja in Yasmine Reze.

Prav tako je sodeloval pri različnih (filmskih) projektih v Sloveniji in Avstriji.

Pred nedavnim je Michael Kristof zaključil snemanje filma o beguncih

na srbsko-madžarski meji „Zadnja pregrada“ – „The Final Barrier“, kjer tudi igra glavno vlogo. Film bodo predvajali vigredi v avstrijskih kinodvoranah.

*

Seit seinem Abschluss an der Akademie für Theater, Radio, Film und Fernsehen (AGRFT) in Ljubljana ist Michael Kristof freiberuflicher Schauspieler in Klagenfurt, Wien und Ljubljana.

Diverse Film- und Theaterprojekte setzte er gemeinsam mit Bernd Liepold Mosser, Ute Liepold, Nika Sommeregger, Angie Mautz, Maja Weiss und Sabine Kranzelbinder um.

An der „neuenbuehneவில்라흐“ war er in Peter Handkes „Immer noch Sturm“ zu sehen. Zum 70-jährigen Ende des Zweiten Weltkrieges ging das „ke“ der Frage nach, inwieweit Desertieren als Akt der Gewaltverweigerung zur Feigheit oder Mut wird. In „Keine Gnade für



Ed Slovik“ spielte Michael den einzigen GI, der als Deserteur hingerichtet wurde. Im Theaterstück von Peter Turrini „Was macht man wenn...“ steht er konsequent auf der Seite der Kinder. „Eine Mittsommernachts-Sex-Komödie“ mit schräger Komik konnte man bei einer Schifffahrt auf der Drau genießen. Niveauvolles Theater mit feinem Humor präsentierte der Kulturhof: Sommer im Beziehungsdrama „Das Maß der Dinge“, wo Michael als Mann geformt wurde.

Im aktuellen Kinderstück „Angstmän“ im Jazz-Club ist Michael auf der Flucht vor „Pöbelmann“. Große Wandlungsfähigkeit und Selbstironie zeichnen ihn aus. Landeskulturreferent Dipl. Ing. Christian Benger überreichte Michael Kristof den Förderungspreis des Landes Kärnten in der Sparte Darstellende Kunst. *Herzlichen Glückwunsch!*

Zuletzt stand Michael Kristof in dem Flüchtlingsdrama „Die letzte Barriere“ – „The Final Barrier“ – als Hauptdarsteller vor der Kamera. Der Film kommt im Frühjahr 2016 in die österreichischen Kinos.

Die Filmhandlung spielt in Serbien an der Grenze zu Ungarn. Der Film folgt der Geschichte von drei syrischen Flüchtlingen, den jungen Frauen Nur und Zhora und deren Begleiter Bassam, die auf ihrem Weg in eine bessere Zukunft der Willkür von Schleppern ausgeliefert sind.

Rezka Kapus

Trenutki/Augenblicke

V Galeriji Offenes Atelier D.U.Design v Beljaku je bila v poletnih mesecih na ogled keramična razstava „Trenutki“. Z oblikovanjem zemlje je Rezi Kolter gradila most do sočloveka, ki je središče njenega zanimanja. Dela umetnice prikazujejo gibljivost, preobrazbo, komunikacijo in življenjske procese posameznika.

Potovanje v Peru in bivanje v pragozdu ob reki Amazonki jo je inspiriralo, da je ujete trenutke s kamero prenesla na glino, jim

dala obliko in občutke ter tako prikazala življenjske situacije in značilnosti prebivalcev.

*

In den Sommermonaten konnte man in der Galerie Offenes Atelier D.U.Design in Villach die Keramische Ausstellung „Augenblicke“ besichtigen. Mit der formbaren Erde baute Rezi Kolter Brücken zum Mitmenschen. In ihren Arbeiten steht der Mensch immer im Mittelpunkt. Die Objekte der Künstlerin



zeigen die Beweglichkeit, Transformation, Kommunikation und Lebensprozesse des Einzelnen.

Eine Reise nach Peru, in das Gebiet des Urwaldes am Fluss Amazonas, inspi-

rierte sie dazu, Augenblicke mit ihrer Kamera festzuhalten, sie auf Ton zu übertragen und mit der Formgebung die Lebenssituationen und Eigenschaften der Bewohner darzustellen.

Prva skupna razstava Hanzija in Štefana Reichmanna v Tinjah Gemeinsame Ausstellung von Hans und Stefan Reichmann in Tainach

Hanzija Reichmanna poznamo kot nad vse nadarjenega fotografa, slikarja, tehnika in še kaj, Štefan Reichmann pa zelo uspešno utira pot kot glavnopoklicni fotograf. Na prvi skupni razstavi v Tinjah se je obiskovalcu odprl širok pogled na njuno ustvarjanje. Medtem ko Hanzija odkriva svoje motive v gozdu, Štefan s fotografijo opozarja na okno in gledalcu odpira svet za njim.

Ob odprtju razstave je rektor g. Jože Kopeinig dejal, da Hanzijeve fotografije niso samo odslikavanje neštetih dreves, ampak prikazujejo bogastvo stvarstva, ki človeka omami. Prikazu-

jejo arhitekturo trave in vej in njegov poglobljen odnos do narave. Štefanove slike pa, da ne prikazujejo samo trenutkov, ampak vidijo globlje. Govorijo o tem, kar se dogaja za plastjo stekla: veselje in stiske ljudi.

Obema umetnikoma iskreno čestitamo in želimo mnogo navdiha za nadaljne ustvarjanje.

*

Fotografien besonderer Art waren in der Ausstellung in Tainach zu bewundern. Während der Vater Hans, Amateurfotograf, Motive im Wald findet und mit eigener Technik für den Betrachter zum Kunstgenuss entwickelt, versucht



der Sohn Stefan, Berufsfotograf, auf ganz subtile Weise die Atmosphäre der beleuchteten Fenster in einer Stadt in Szene zu setzen und der Phantasie des Betrachters freien Lauf zu

lassen. Es geht immer um die Kontraste der Betrachtung auf die Welt um uns.

Wir gratulieren und wünschen viel Inspiration und Schaffenskraft!

Krista Krušic

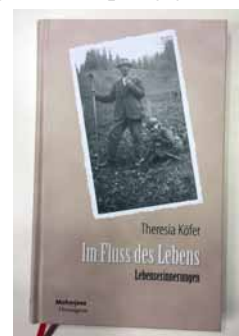
Kulturwerkstatt Gasser Kulturna delavnica Gasser



Buchpräsentation „Im Fluss des Lebens“

Im neuen Buch von Theresia Köfer beschreibt die Autorin ihre eigene Kindheit mitten in den Verwirrungen des 2. Weltkrieges. Das Buch lässt erahnen, welche Ängste ein Kind unter den damaligen Umständen durchleben musste. Die Geschehnisse in der Gemeinde Ludmannsdorf, welche Theresia Köfer als Zeitzeugin im und nach dem Weltkrieg beschreibt, haben ihre Auswirkungen noch in die heutige Zeit.

Theresia Köfer v svoji najnovejši knjigi „Im Fluss des Lebens“ na avtentičen in iskren način opisuje otroške spomine iz časa med drugo svetovno vojno in tik po njej.



Anlässlich der Eröffnung der Ausstellung von Pepo Pichler in der Kulturwerkstatt/Kulturna delavnica Holzbau Gasser freuten sich Franz und Ingrid Gasser über großes Besucherinteresse, darunter besonders viele Künstlerinnen und Künstler, die nach Ludmannsdorf gekommen waren. Das Bild zeigt die renommierten Kärntner Künstlerinnen und Künstler, die sich für ein Foto vor Pepo Pichlers „Mantel der Hölzer“ eingefunden haben.

Von links: Valentin Oman, Caroline, Gertrud Weiss-Richter, Manfred Bockelmann, Ingrid Gasser, Pepo Pichler, N. N., Gustav Januš, vorne links: Helfried Walchensteiner, Franz Gasser.

Iz starih kronik/Aus alten Chroniken



Die Firmung fand am Samstag, den 28. April 1973 statt. Am Bild zu erkennen sind der Visitator Bischof Dr. Josef Köstner, Prälat Alex Zechner, Pfarrer Max Michor, Johann Ogris sen. und sein Sohn Johann Ogris, damals Bürgermeister von Ludmannsdorf.

Birma je bila v soboto 28. aprila 1973. Pri sprejemu zbrani so na sliki spoznavni vizitator škof dr. Josef Köstner, prelat Aleš Zechner, kotmirški župnik Maks Michor, stari g. Miklavž in njegov sin Hanzi, ki je tedaj bil bilčovski župan.



Die Installationsfeier von Pfarrer Leopold Kassl war im September 1968 und wurde von Prälat Alex Zechner geleitet. Zu seiner Begrüßung deklamierte Irena Valentinitich. Pfarrer Leopold Kassl blieb bis zu seinem Tod am 4. Oktober 2008 Pfarrer in Ludmannsdorf.

Inštalacija novega župnika Leopolda Kassla jeseni 1968. Vodil jo je prelat Aleš Zechner; pozdravila ga je Irena Valentinitich. G. Kassl je ostal župnik v Bilčovsu vse do svoje smrti dne 4. oktobra 2008.